

*Magyarország kincsestára ...*

# DUNAKESZI





**Tuzson Bence**  
országgyűlési képviselő



Dunakeszit a 13. század óta jegyzik, gazdag történelemmel rendelkező település, amely az évszázadok során sok megpróbáltatáson ment keresztül. Az elmúlt évtizedben Dunakeszi új korszakba lépett. Amikor majd utódaink a történelemkönyveket lapozzák, a fellendülés korszakáért találják meg ezt a mostani időszakot. Ma Dunakeszi és térsége az ország leggyorsabban fejlődő és az egyik legélhetőbb régiója. minden helyi tudja, hogy ez a város – a biztonságnak, az erős közösségnak és e közösség munkáján keresztüli fejlődésének köszönhetően – biztos jövő előtt áll. Az célunk, hogy a napjainkban tapasztalható lendület továbbra is fennmaradjon, és ne csak az elmúlt évtized, hanem az elkövetkezendő évtizedek is a város sikerességéről szóljanak.



Dunakeszi is a settlement dating back to the 13th century with a rich history, which drags the town through many hardships over the centuries. In the last decade, Dunakeszi has entered a new era. When our descendants turn the pages of the history books, they can see this period to be one of prosperity. Today Dunakeszi and its region is one of the fastest growing and the most liveable regions in the country. Every local knows that this town has a bright future because of its safety, its strong community and its development through the work of that community. Our aim is to maintain the momentum we have today and to ensure that not just the last decade, but the decades ahead are also a story of success for the city.

**Bence Tuzson**  
Member of Parliament



Dunakeszi has been standing at the gateway of the Danube bend for eight centuries. Founded by the descendants of the former Keszi tribe, the settlement is now a town of almost fifty thousand inhabitants, and is constantly developing, being built and getting more beautiful.

Our town is situated in a beautiful natural environment, between Budapest and Vác, with a crystal clear beach on the Danube for those looking for recreation. Even the prehistoric people settled here, and today Dunakeszi is one of the most dynamically developing settlements in Pest county, with lively sports life and a vibrant cultural life.

As the Mayor of Dunakeszi, I believe that the past and the present are both part of our everyday lives, and that only by knowing, respecting and loving them can we build our future. I invite you to take a walk through our town, look at the photographs in this book, and – if you like what you see – come to Dunakeszi in person! We look forward to welcoming you!

**Csaba Dióssi**

Mayor of the town of Dunakeszi

Dunakeszi nyolc évszázada áll a Dunakanyar kapujában. A hajdani Keszi törzs leszármazottai által alapított település mára majd félszázzeről lakosú nagyváros, amely folyamatosan fejlődik, épül, szépül.

Városunk gyönyörű természeti környezetben, Budapest és Vác között helyezkedik el, Duna-partunkon kristálytisztta vízű strand várja a pihenni vágyókat. Már az ősemberek is megtelkedtek itt, ma pedig Dunakeszi Pest megye egyik legdinamikusabban fejlődő települése, ahol élénk sport és pezsgő kulturális élet zajlik.

Dunakeszi polgármestereként hiszek abban, hogy múlt és jelen egyszerre hatja át minden napjainkat, csak ezek ismeretére, tiszteletére és szeretetére alapozhatjuk jövőnkét.

Sétára hívom Önöket városunkba e kötet fényképeit nézegetve, és – ha tetszik, amit látnak – jöjjenek el személyesen is Dunakeszire!

Várjuk Önöket szeretettel!



**Dióssi Csaba**  
Dunakeszi Város  
polgármestere





Dunakeszi wird seit dem 13. Jahrhundert gezeichnet, es ist eine Ortschaft mit einer reichen Geschichte, die im Laufe der Jahrhunderte viele Schwierigkeiten überwindet hat. Im letzten Jahrzehnt ist Dunakeszi in eine neue Ära eingetreten. Wenn unsere Nachkommen in den Geschichtsbüchern blättern, werden sie diese gegenwärtige Zeit als eine Epoche des Aufschwungs betrachten. Heute sind Dunakeszi und seine Region die am schnellsten wachsende und eine der lebenswertesten Regionen des Landes. Jeder Einheimische weiß, dass diese Stadt eine sichere Zukunft hat, die der Sicherheit, einer starken Gemeinschaft und der Entwicklung infolge der Arbeit dieser Gemeinschaft zu verdanken ist. Unser Ziel ist es, die Dynamik, die wir heute erleben, beizubehalten und dafür zu sorgen, dass nicht nur das letzte Jahrzehnt, sondern auch die kommenden Jahrzehnte für Erfolge sorgen.

Bence Tuzson

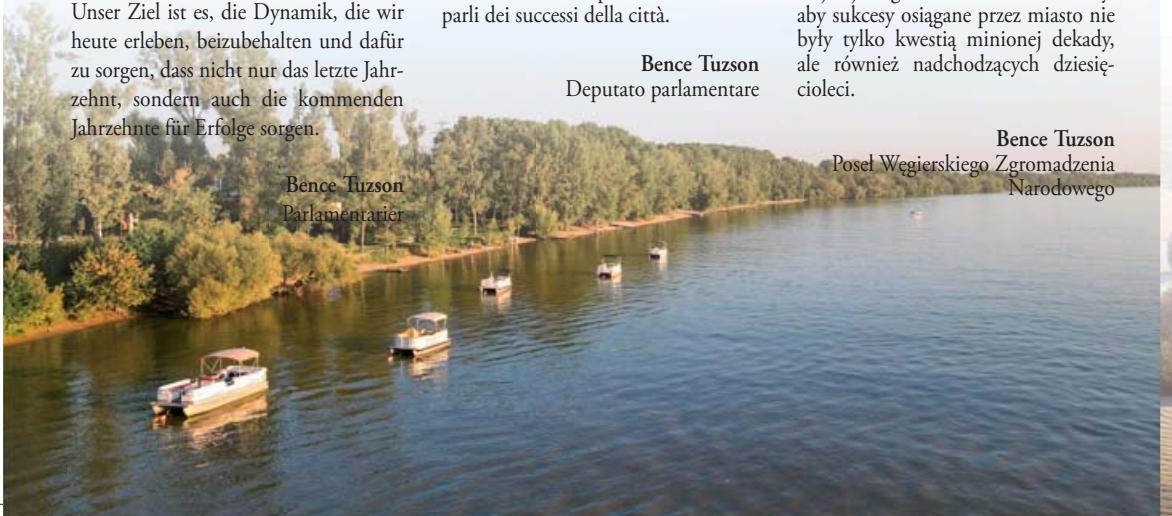
Parlamentarier

Dunakeszi viene menzionata dal XIII<sup>o</sup> Secolo, ed è una località con una grande storia che nel corso dei secoli ha affrontato molte difficoltà. Nel decennio passato Dunakeszi è entrata in una nuova era. Quando i nostri discendenti sfoglieranno le pagine dei libri di storia, troveranno questo periodo come un'epoca di grande sviluppo. Oggi Dunakeszi e la sua regione sono la zona in più rapida crescita e sono una delle regioni più vivibili nel paese. Tutti gli abitanti sanno che questa città, grazie alla sua sicurezza pubblica, la forza della comunità e la crescita ottenuta dal suo lavoro, si trova di fronte ad un futuro sicuro. Il nostro obiettivo è che lo sviluppo di cui siamo attualmente testimoni, persista, e non solo come decennio passato, ma ci auguriamo che anche nei prossimi decenni si parli dei successi della città.

Bence Tuzson  
Deputato parlamentare

Pierwsze wzmianki o Dunakeszi pochodzą z XIII wieku. Miejscowość, która na przestrzeni wieków doświadczyła wielu ciężkich prób, poszczęcić się może bogatą historią. W ostatniej dekadzie Dunakeszi wkroczyło w nową erę swoich dziejów. Gdy nasi potomkowie wertować będą kiedyś podręczniki do historii, obecny czas jawić się w nich będzie jako okres rozkwitu. Dziś Dunakeszi oraz jego okolice to najszybciejszy rozwijający się region w kraju, uznawany za jedno z najlepszych miejsc do życia. Każdy mieszkańców wie, że dzięki bezpieczeństwu oraz silnej lokalnej społeczności, przyczyniającej się swą pracą do jego rozkwitu, miasto to ma przed sobą stabilną przyszłość. Naszym celem jest utrzymanie dynamicznego tempa rozwoju, jakiego obecnie doświadczamy, aby sukcesy osiągane przez miasto nie były tylko kwestią minionej dekady, ale również nadchodzących dziesięcioleci.

Bence Tuzson  
Posel Wegierskiego Zgromadzenia Narodowego





Dunakeszi befindet sich seit acht Jahrhunderten am Tor des Donauknies. Die von den Nachfahren des ehemaligen Keszi-Stammes gegründete Siedlung ist heute eine Großstadt mit fast fünfzigtausend Einwohnern, die sich ständig weiterentwickelt, immer mehr ausgebaut und verschönert wird.

Unsere Stadt liegt in einer wunderschönen natürlichen Umgebung, zwischen Budapest und Vác, am Ufer der Donau. Ein Strand mit kristallklarem Wasser erwartet diejenigen, die sich erholen möchten. Das Gebiet war bereits in der Urzeit bewohnt, und heute ist Dunakeszi eine der sich am dynamischsten entwickelnden Städte im Komitat Pest, in der es rege Sportereignisse und ein vielfältiges Kulturleben gibt. Als Bürgermeister von Dunakeszi glaube ich daran, dass unser Alltag sowohl von der Vergangenheit als auch von der Gegenwart beeinflusst wird, wir können unsere Zukunft nur so aufbauen, wenn wir diese Faktoren kennen, respektieren und lieben. Ich lade Sie zu einem Spaziergang durch unsere Stadt ein, indem Sie sich die Fotos in diesem Band ansehen und – wenn Ihnen gefällt, was Sie sehen – sollten Sie auch persönlich nach Dunakeszi kommen!

Sie sind herzlich eingeladen!

Csaba Dióssi

Bürgermeister der Stadt Dunakeszi

Dunakeszi da otto secoli si trova alle porte dell'Ansa del Danubio. L'insediamento, fondato dai discendenti dell'ex tribù Keszi, è ora una grande città con quasi cinquanta mila abitanti, in costante sviluppo, costruzione e abbellimento. La nostra città si trova in un bellissimo ambiente naturale, tra Budapest e Vác, inoltre sulla sua riva del Danubio attende una spiaggia con acqua cristallina per coloro che vorranno rilassarsi. Anche l'uomo preistorico si era stabilito qui e oggi Dunakeszi è una delle località più dinamiche della regione di Pest, dove si svolgono intense attività sportive e ha una vivace vita culturale. Come sindaco di Dunakeszi, credo che il passato ed il presente confluiscono entrambi nella nostra vita quotidiana e noi dobbiamo fondare il nostro futuro sulla conoscenza per rispettarli e amarli. Vi invito a fare una passeggiata nella nostra città guardando le immagini di questo volume e - se Vi piace quello che vedete - venite di persona a Dunakeszi!  
Vi aspettiamo con affetto!

Csaba Dióssi

Sindaco della città di Dunakeszi

Dunakeszi od ośmiu stuleci strzeże bram Zakola Dunaju. Osada założona niegdyś przez potomków dawnego plemienia Keszi, jest obecnie dużym miastem, liczącym niemal pięćdziesiąt tysięcy mieszkańców, które nieustannie się rozwija, rozbudowuje i upiększa.

Nasze miasto położone jest wśród przepięknych krajobrazów, pomiędzy Budapesztem i Vácem, gdzie nad brzegiem Dunaju czeka na spragnionych wypoczynku plaża o krystalicznie czystej wodzie. Osiedlano się tu już w czasach prehistorycznych, dziś zaś Dunakeszi jest jedną z najbardziej dynamicznie rozwijających się miejscowości w komitacie Pest o niezwykle bogatym, intensywnym życiu sportowym i kulturalnym.

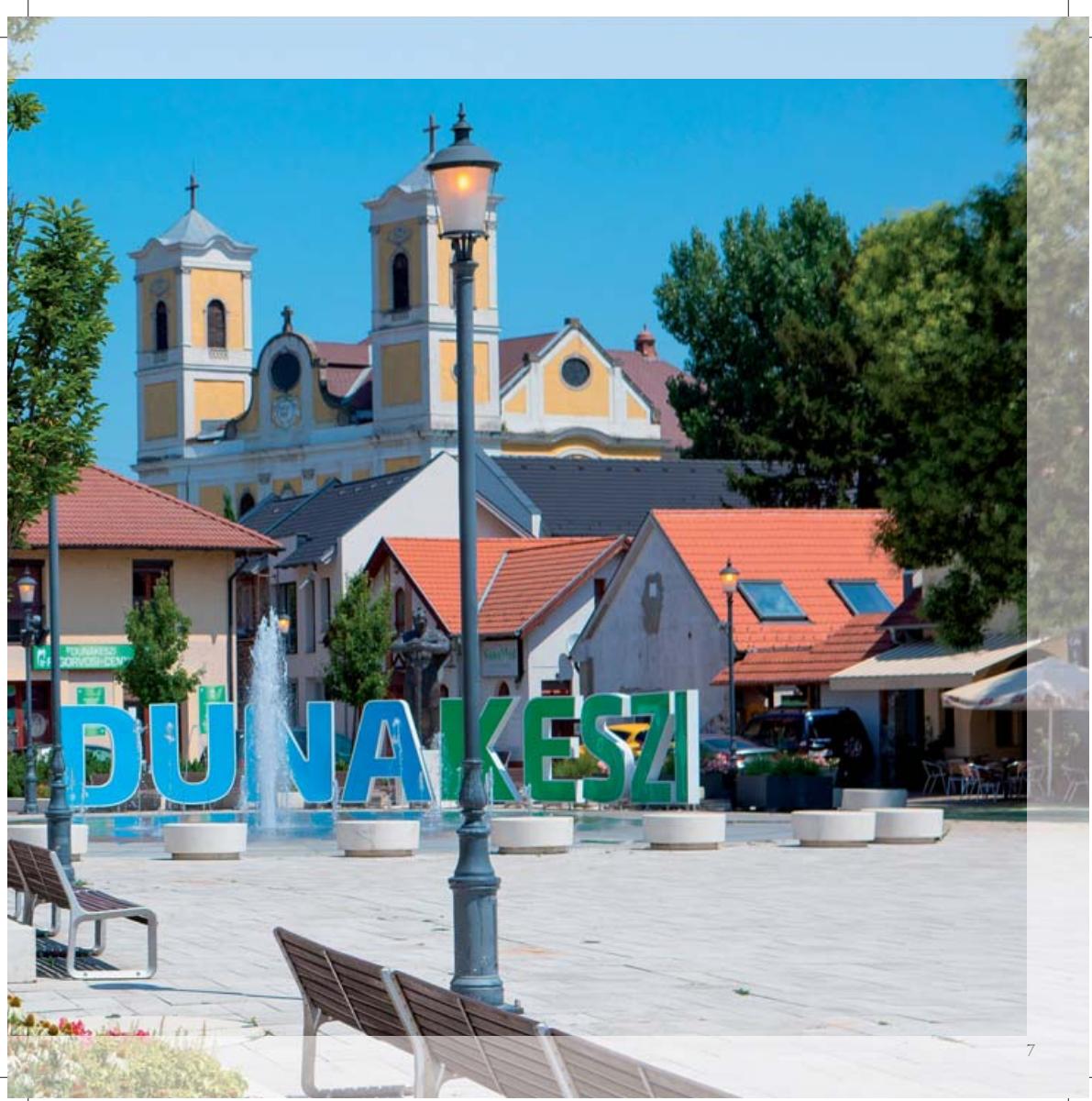
Jako burmistrz Dunakeszi jestem przekonany, że naszą przyszłość budować możemy jedynie w oparciu o poznanie, poszanowanie i umiłowanie naszej przeszłości i teraźniejszości, które na równi przenikają nasze codzienne życie.

Za pośrednictwem zdjęć zamieszczonych w niniejszej publikacji zapraszam Państwa na spacer po naszym mieście – a jeśli spodoba się Wam to, co ujrzycie, przyjedźcie, proszę, do Dunakeszi osobiście! Serdecznie Państwa zapraszamy!

Csaba Dióssi

Burmistrz Miasta Dunakeszi

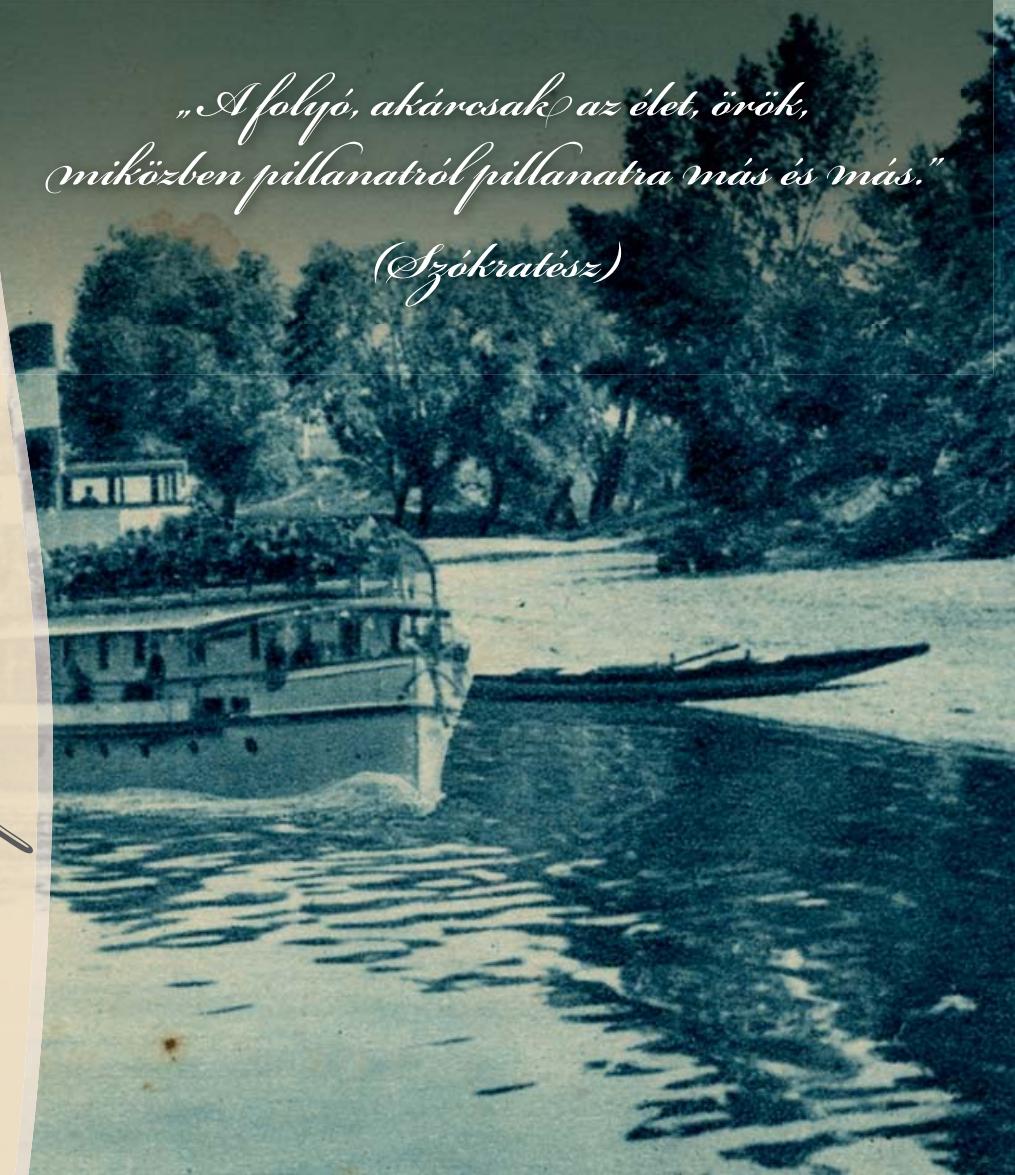




*Duna-pant*

„A folyó, akárcsak az élet, örök,  
min közben pillanatról pillanatra más és más.”

(Szókratész)





Bauer Márton  
a Sárkányhajó Egyesület  
elnöke



Rasztotszky János  
Dunakeszi Kajak Club  
elnöke



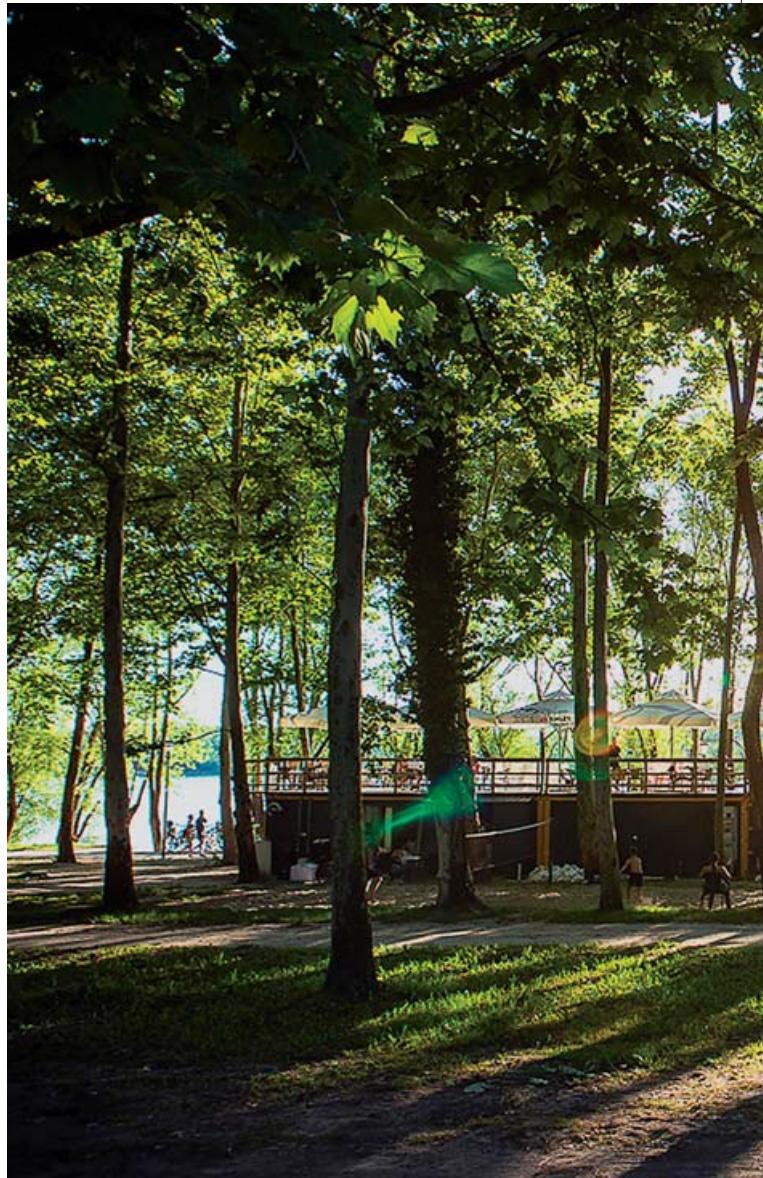
Hirschberg Attila  
múzeumtulajdonos

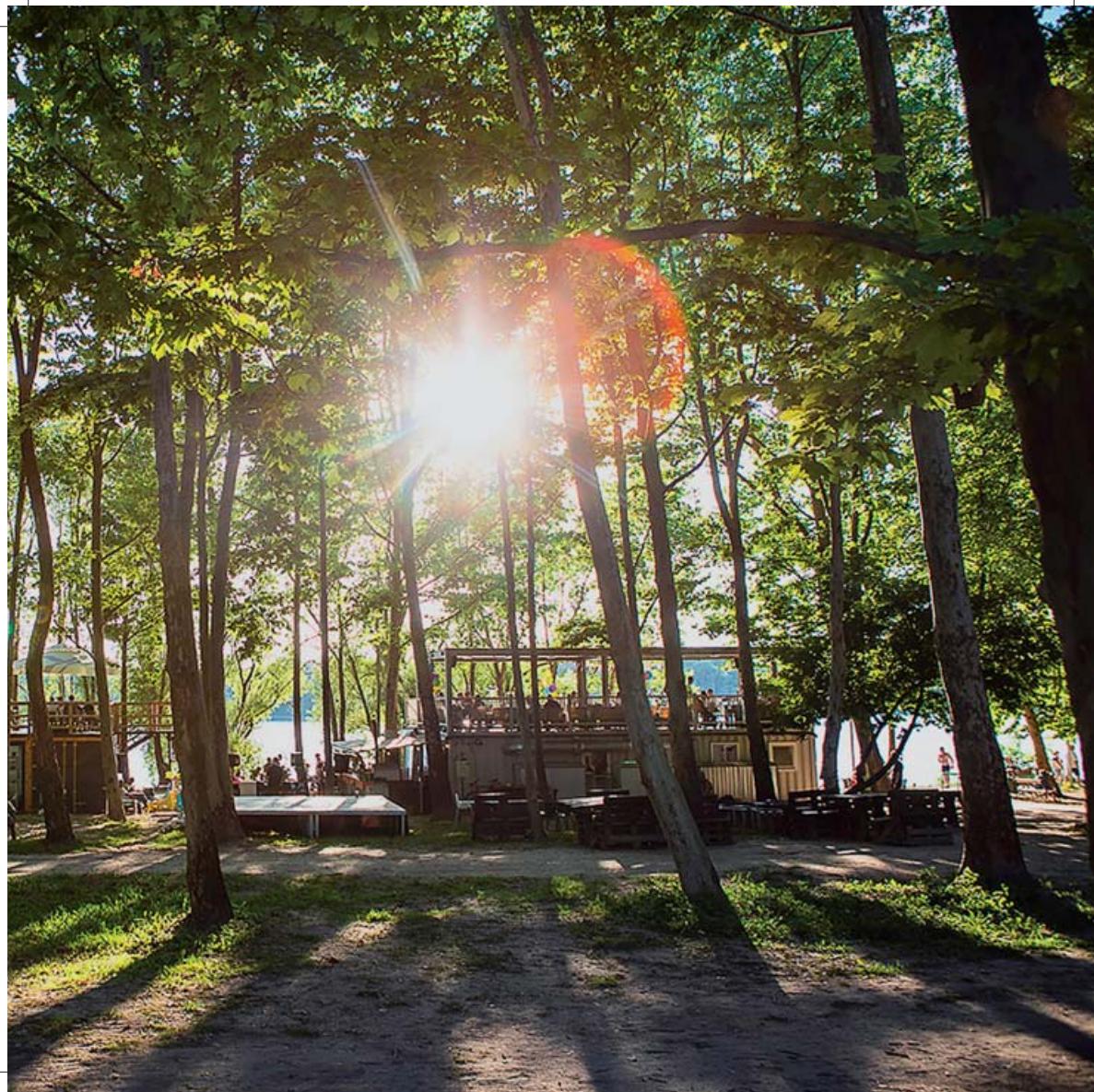
THE BANKS OF THE RIVER DANUBE  
DONAU-UFER  
LITORALE DEL DANUBIO  
BRZEG DUNAJU

Gyönyörű Duna-partunk az ōskortól fontos szerepet játszott az itt megtelkedők életében. Ma kikapcsolódási, sportolási, fürdési, horgászati lehetőséget kínál, és összeköt minket más Duna menti településekkel. Természeti világa gazdag, a parton, árnyas fák alatt séta- és nemzetközi kerékpárút (EuroVelo 6 – 2021) fut. 2015 óta itt áll a városi vízisporttelep, de kávézők, büfék, éttermek is várják a látogatót.

Az ōskorban a mai Székesdűlő és a Kopolya-tető környékén éltek népcsoportok. A rómaiak idején a mai dunakeszi–horányi rév átkelőként szolgált. Kr. u. 376-ban kikötőrőd épült, amelynek feladata a dunai átkelő védelme volt (ma múzeum).

2017-ben Dunakeszi városi szabadstrandot létesített Duna-partján. A tiszta víz, az árnyas fák, a jó megközelíthetőség, a kiváló infrastruktúra nemcsak a helyi, de a környékbeli lakosságot is ide vonzza. Kutyás strand is működik, a Duna-part élővíágát tanösvény mutatja be.







Our beautiful banks of the Danube have played an important role in the lives of the settlers here since prehistoric times. Today it offers recreation, sports, bathing, and fishing opportunities and connects us with other communities along the river Danube. Paths for walking and an international cycle path (EuroVelo 6) run along the shore under shady trees. The town's water sports center can be found here, as well as cafés, snack bars and restaurants. In prehistoric times, there were ethnic groups living in the area of today's Székesdűlő and Kopolya-tető.

In Roman times, the present-day Dunakeszi-Horány ferry was used as a river crossing. A port fortress was built in 376 AD to protect the crossing on the river Danube (now a museum).

In 2017, Dunakeszi created a public urban beach on the banks of the Danube. The clean water, the shady trees, the good accessibility and the excellent infrastructure attract not only the local population, but also the people of the surrounding area. There is also a beach for dogs and a nature trail presenting the fauna and flora of the river.

Seit prähistorischer Zeit spielte unser wunderschönes Donauufer eine wichtige Rolle im Leben derer, die sich hier ansiedelten. Heute bietet es Möglichkeiten für Erholung, Sport, Baden, Angeln und verbindet uns mit den anderen Ortschaften entlang der Donau. Am Ufer verläuft unter schattigen Bäumen ein Wander- und ein internationaler Radweg (EuroVelo 6). Hier befindet sich der Wassersportkomplex der Stadt, aber auch Cafés, Buffets und Restaurants warten auf den Besucher. In prähistorischer Zeit lebten Volksgruppen im Gebiet des heutigen Székesdűlő und auf dem Kopolya-

hügel. Schon in der Römerzeit diente die heutige Fährenroute Dunakeszi–Horány als Überfahrt. Im Jahr 376 n. Chr. wurde eine Hafenfestung errichtet, deren Aufgabe es war, den Donauübergang zu schützen (heute Museum).

2017 hat Dunakeszi einen freien Strand am Ufer der Donau geschaffen. Sauberes Wasser, schattenspendende Bäume, gute Erreichbarkeit, hervorragende Infrastruktur ziehen nicht nur die lokale, sondern auch die Bevölkerung der Umgebung an. Es gibt sogar einen Hundestrand, und die Tierwelt des Donauufers wird durch einen Lehrpfad vorgestellt.



La nostra bellissima sponda del Danubio ha svolto un ruolo importante fin dalla preistoria nella vita di coloro che si insediarono qui. Oggi offre opportunità di svago, sport, nuoto, pesca e ci collega ad altre località lungo il Danubio. Il suo mondo naturale è ricco, perché sulla riva, sotto gli alberi ombrosi si sviluppano percorsi pedonali e corre una pista ciclabile internazionale (EuroVelo 6 – 2021). Il complesso di sport acquatici della città si trova qui dal 2015, ma anche bar, tavole calde, ristoranti, stanno aspettando il visitatore. In epoca preistorica, i gruppi etnici vivevano intorno all'attuale Székesdűlő e Kopolya-tető. Al tempo dei romani l'odierno traghetto Dunakeszi-Horány fungeva da traversata. Nel 376 d. C. fu costruita una fortezza portuale, il cui compito era proteggere l'attraversamento del Danubio (oggi museo). Nel 2017, Dunakeszi ha istituito una spiaggia libera sulle rive del Danubio. L'acqua pulita, alberi ombrosi, buona accessibilità, eccellenti infrastrutture attirano non solo la popolazione locale ma anche quella circostante. Funziona anche una spiaggia per cani, inoltre la fauna selvatica della riva del Danubio è presentata da un sentiero didattico.





Piękny brzeg Dunaju, który przypadł nam w udziale, już od czasów prehistorycznych odgrywał ważną rolę w życiu osiedlających się tu ludzi. Dziś oferuje szeroki wachlarz możliwości w zakresie rekreacji, sportu, kąpieli czy wędkowania i łączy nas z innymi miejscowościami leżącymi nad Dunajem. Wzdłuż brzegu pod cienistymi drzewami biegą szlaki spacerowe oraz międzynarodowa trasa rowerowa (EuroVelo 6). Mieści się tu miejski kompleks sportów wodnych, na gości czekają zaś ponadto kawiarnie, bufety i restauracje. W rejonie dzisiejszego Székesdűlő i wzniesienia Kopolya-tető zamieszkiwały ludy prehistoryczne. W czasach rzymskich istniała przeprawa przez Dunaj w miejscu obecnego połączenia promowego Dunakeszi – Horány. W roku 376 po Chrystusie wznieziono tu warowną przystań, której zadaniem była ochrona przeprawy przez Dunaj (obecnie muzeum).

W 2017 roku powstała w Dunakeszi plaża miejska nad brzegiem Dunaju. Czysta woda, cieniste drzewa, łatwy dostęp oraz doskonała infrastruktura przyciągają nań nie tylko miejscową, ale i okoliczną ludność. Znajduje się tu także plaża dla psów oraz ścieżka edukacyjna prezentująca przyrodę wybrzeża Dunaju.

VÁROSI SZABADSTRAND (2017)











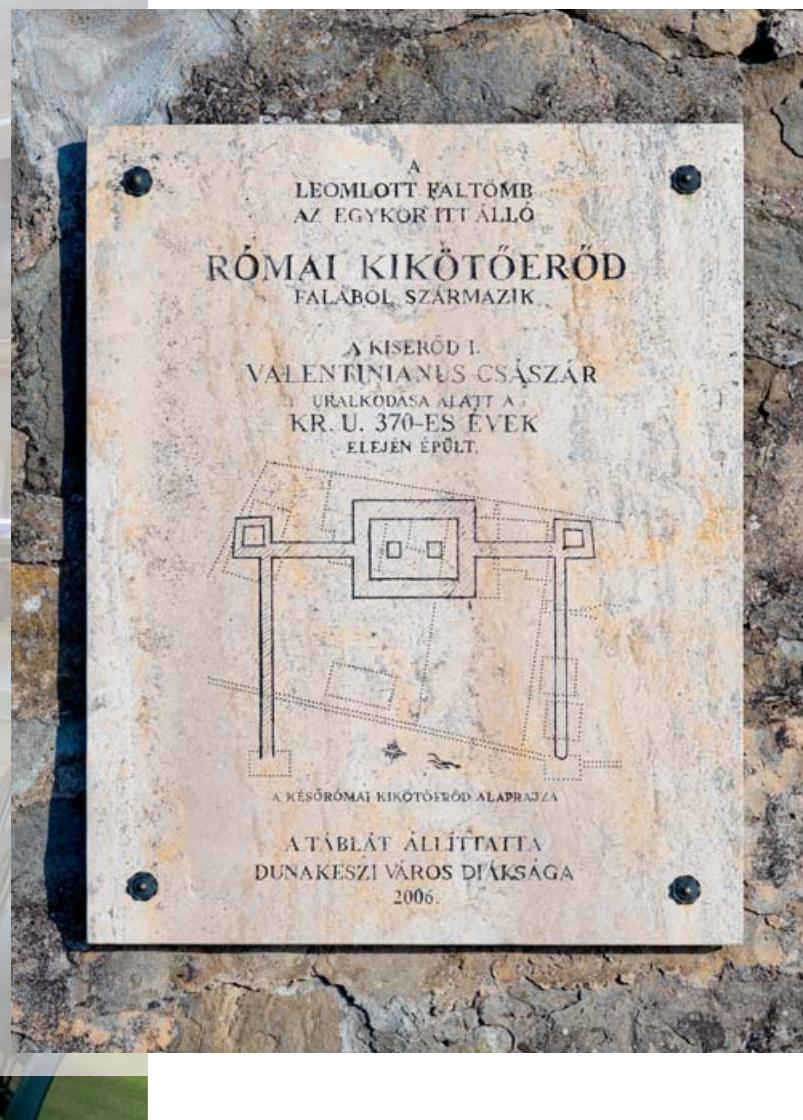


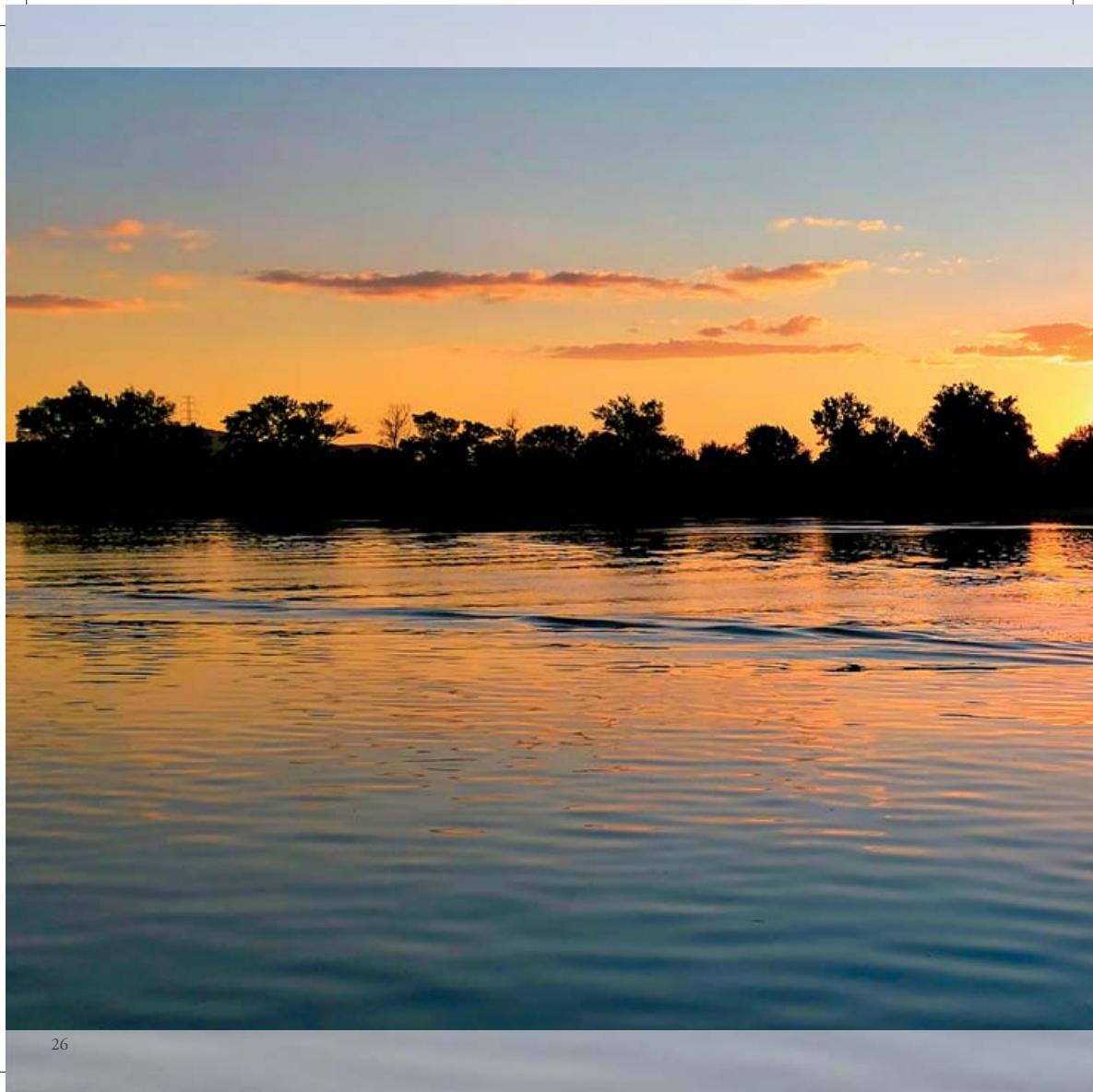




RÓMAI KORI KIKÖTŐERŐD





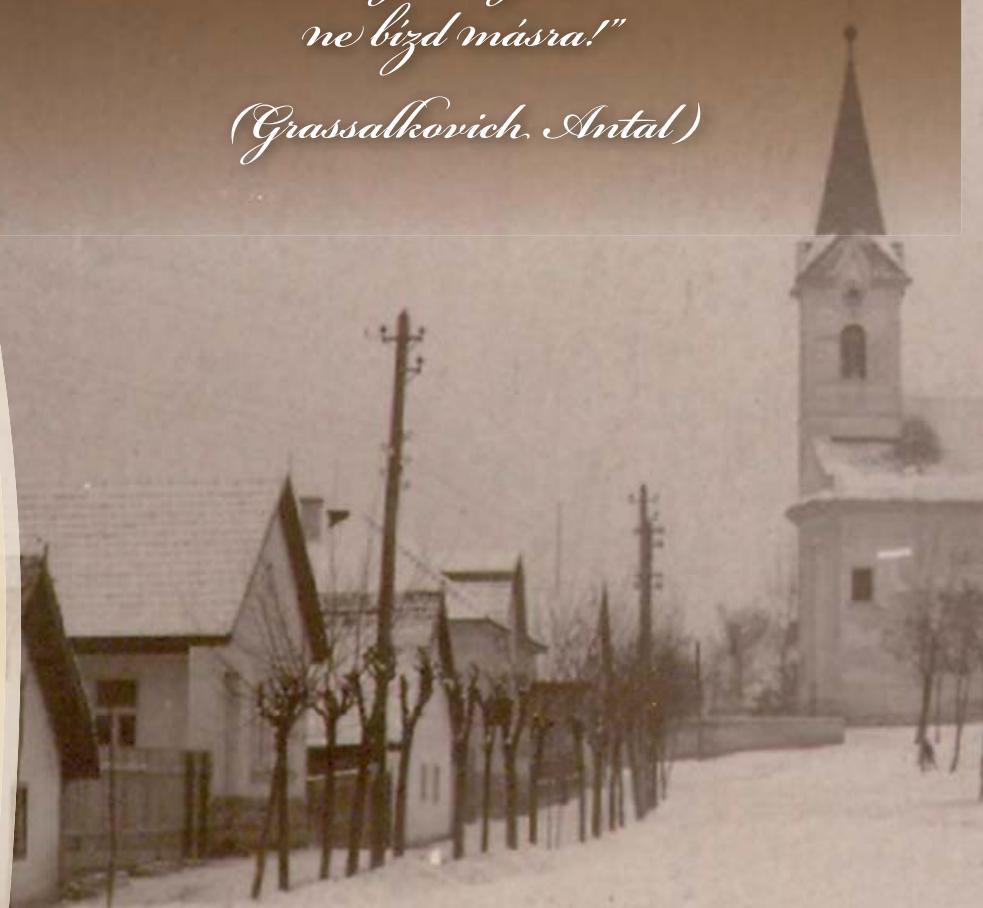




# *A Grassalkovichok*

*„Amit magad véghez vihetesz,  
ne bízd másra!”*

*(Grassalkovich Antal)*



*A RÉGI SZENT MIHÁLY-TEMPLOM*



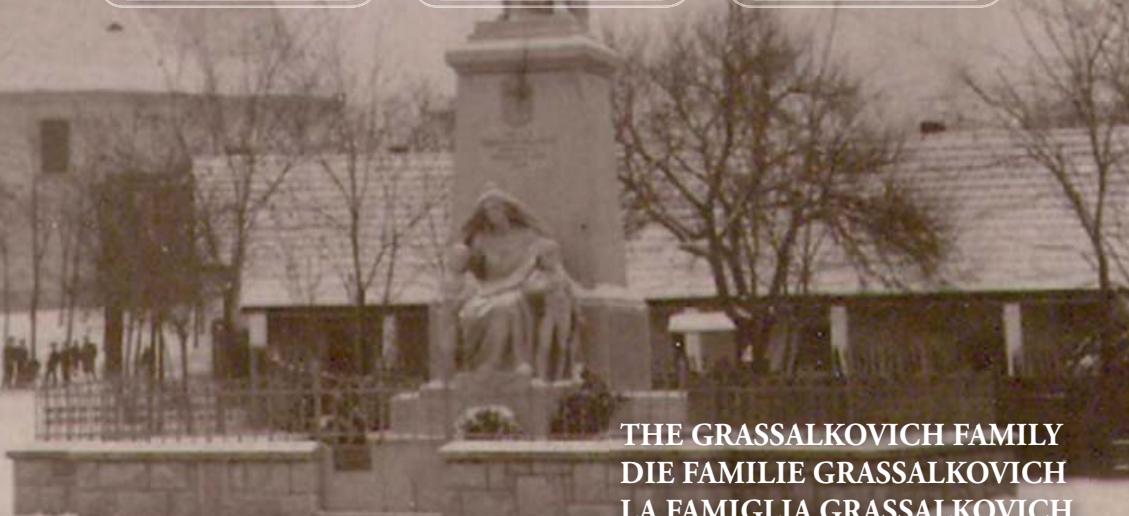
Szakáll Lászlóné  
helytörténeti gyűjtemény-  
alapító, díszpolgár



Nyíri Márton  
történelemtanár



Dr. Kerekes Dóra  
történész-helytörténeti  
gyűjteményvezető



THE GRASSALKOVICH FAMILY  
DIE FAMILIE GRASSALKOVICH  
LA FAMIGLIA GRASSALKOVICH  
RODZINA GRASSALKOVICH

Gr. Grassalkovich (I.) Antal (1694–1771) királyi kamarás, a gödöllői uradalom birtokosa 1747-ben vásárolta meg Dunakeszit és a hozzá tartozó területeket. A családnak sokat köszönhet Dunakeszi. A falu a Szent István-kápolnát használta, az új birtokos kezdeményezésére épült az 1756-ban felszentelt Szent Mihály-templom – akkor még egytornyos, barokk stílusú, falusi templomként, amelyet 1936–37-ben építettek át a mai, kéttornyos épületté. Az uradalmi kocsma a Beszálló nevet viselte (1926-ban bontották le). A dunai átkelőhöz felépítették az 1973-ig fennálló Révcsárdát. Emellett malom, kovácsműhely és mészárszék is létesült. 1786-ban lovasposta-állomás jött létre. 1846-ban elindult a Pest és Vác közötti vasúti közlekedés, amelynek megállóhelye volt Dunakeszi. A vasút meg változtatta a falu életét: a zárt paraszti társadalom számára a világ ki nyílt, áruk, emberek érkeztek a gózzel hajtott szerelvényeken. Az út Pest 25 percig tartott. A Dunakeszi na gyállomás épülete később, 1897-ben készült el. A vasút ma is fontos szerepet játszik a város minden napjaiban, a régi nagyállomás rekonstrukciója 2020-ban fejeződött be.





SZENT MIHÁLY-TEMPLOM





In the 18th-19th centuries Dunakeszi belonged to the Grassalkovich family, to whom we owe a lot. The St. Stephen's Chapel already existing at that time was small, so the St. Michael's Church (1756) was built, which was rebuilt in 1936-37 into the present form of the two-towered building. The manor tavern was completed, as well as the Révcsárda, which controlled the river crossing, and a mill, a forge and a butcher's shop were also established. In 1786 a post chaise station was established here. The railway service between Pest and Vác started in 1846, with Dunakeszi as a railway station, and this changed the life of the village. The construction of the Dunakeszi main station building was completed in 1897. The railway still plays an important role in the town's daily life, and the reconstruction of the main station was completed in 2020.

Im 18-19. Jahrhundert hatte Dunakeszi der Familie Grassalkovich viel zu verdanken. Die bereits stehende St.-Stephans-Kapelle war zu klein, so entstand die Kirche St. Michael (1756), die 1936–37 zu dem heutigen Gebäude mit den zwei Türmen umgebaut wurde. Die herrschaftliche Kneipe und die Révcsárda, die die Fähre kontrollierte, wurden ebenso fertiggestellt, wie eine Mühle, eine Schmiede und eine Metzgerei. 1786 wurde eine Reiterpost-Station eingerichtet.

Im Jahr 1846 begann der Eisenbahnverkehr zwischen Pest und Vác, der eine Haltestelle in Dunakeszi hatte, und dies veränderte das Leben des Dorfes. Der Bau des Hauptbahnhofs Dunakeszi wurde 1897 fertiggestellt. Die Eisenbahn spielt noch immer eine wichtige Rolle im Alltag der Stadt, der Umbau des Hauptbahnhofs wurde 2020 abgeschlossen.



Il conte Grassalkovich (I.) Antal (1694–1771) ciambellano reale, proprietario del castello di Gada a Gödöllő, ha acquistato Dunakeszi e le sue aree nel 1747. Dunakeszi deve molto a questa famiglia. Il villaggio utilizzava la Cappella di Santo Stefano e su iniziativa del nuovo proprietario fu costruita la Chiesa di San Michele, consacrata nel 1756 - come chiesa del villaggio in stile barocco monotorre, ricostruita poi nel 1936–37 nell'attuale forma, come edificio a due torri. La bettola padronale, si chiamava Beszálló (demolita nel 1926). Accanto all'attraversamento del Danubio fu costruita la Révcsárda, che ha funzionato fino al

1973. Furono poi costruiti un mulino, una fucina e una macelleria. Nel 1786 fu istituita una stazione di posta equestre. Nel 1846 iniziò il traffico ferroviario tra Pest e Vác, la cui fermata era Dunakeszi. La ferrovia cambiò la vita del villaggio: per una società contadina chiusa, il mondo si aprì, così merci e persone arrivarono su treni a vapore. Il viaggio per Pest arrivò a durare 25 minuti. La costruzione dell'edificio della stazione grande di Dunakeszi fu completato più tardi, nel 1897. La ferrovia svolge ancora un ruolo importante nella vita quotidiana della città, la ricostruzione della vecchia grande stazione è stata completata nel 2020.

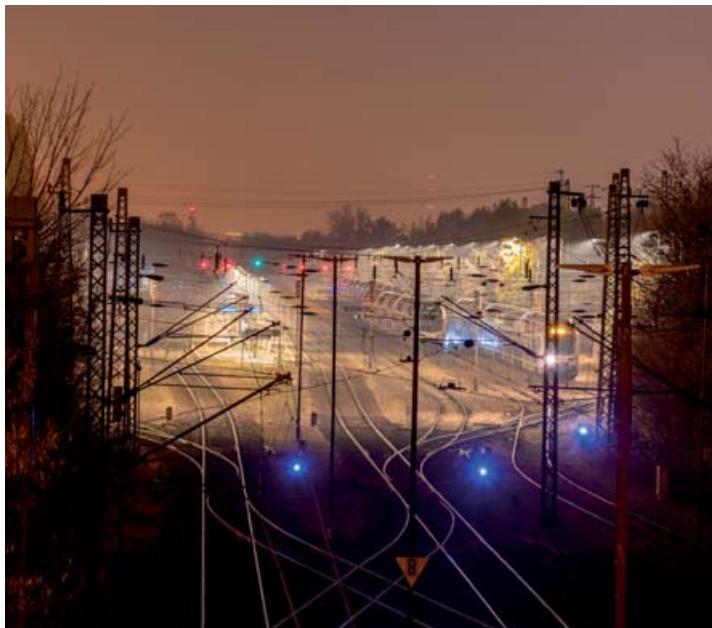
Na przestrzeni XVIII i XIX w. Dunakeszi należało do rodziny Grassalkovich, której miejscowością ta wiele zawiązecza. Znajdująca się tu wcześniej kaplica Świętego Stefana okazała się zbyt małą, dlatego wzniestiony został kościół św. Michała (1756), przebudowany następnie w latach 1936-37 do obecnego kształtu budowli o dwóch wieżach. Stanęła też dworska gospoda, kontrolujący przeprawy promowe zajazd Révcsárda,

obok zaś młyn, kuźnia i rzeźnia. W 1786 roku powstała stacja poczty konnej. W 1846 roku uruchomiono połączenie kolejowe pomiędzy Pesztem i Vácem, Dunakeszi stało się przystankiem na tej trasie, co znacznie odmieniło życie wsi. W 1897 roku powstał w Dunakeszi budynek dużej stacji kolejowej. W codziennym życiu miasta kolej nadal odgrywa ważną rolę, w 2020 roku ukończono rekonstrukcję dworca kolejowego.









NAGYÁLLOMÁS (2020)



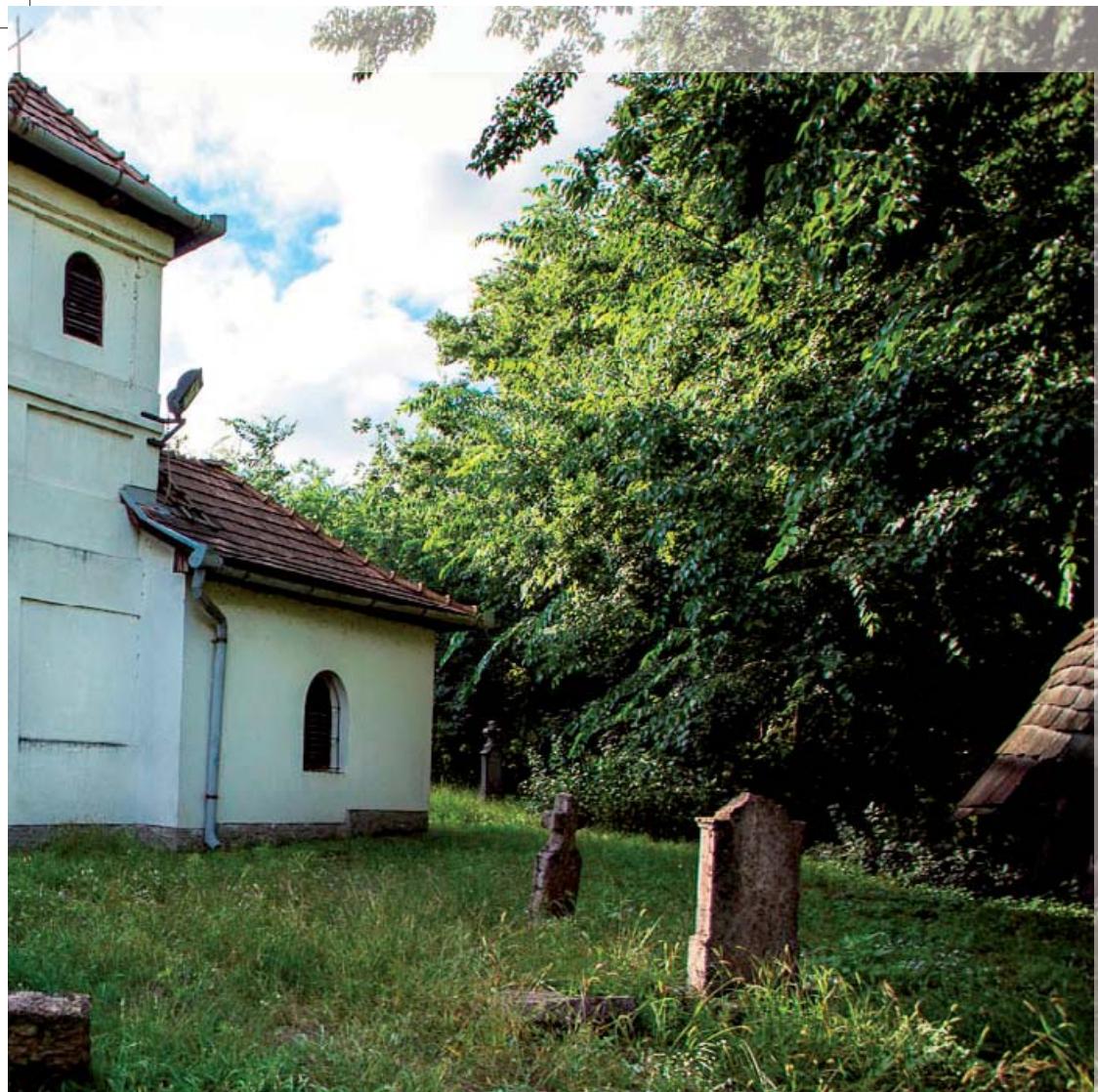
KORMÁNYABLAK  
INTEGRÁLT KORMÁNYZATI ÜGYFELSZOLGÁLAT





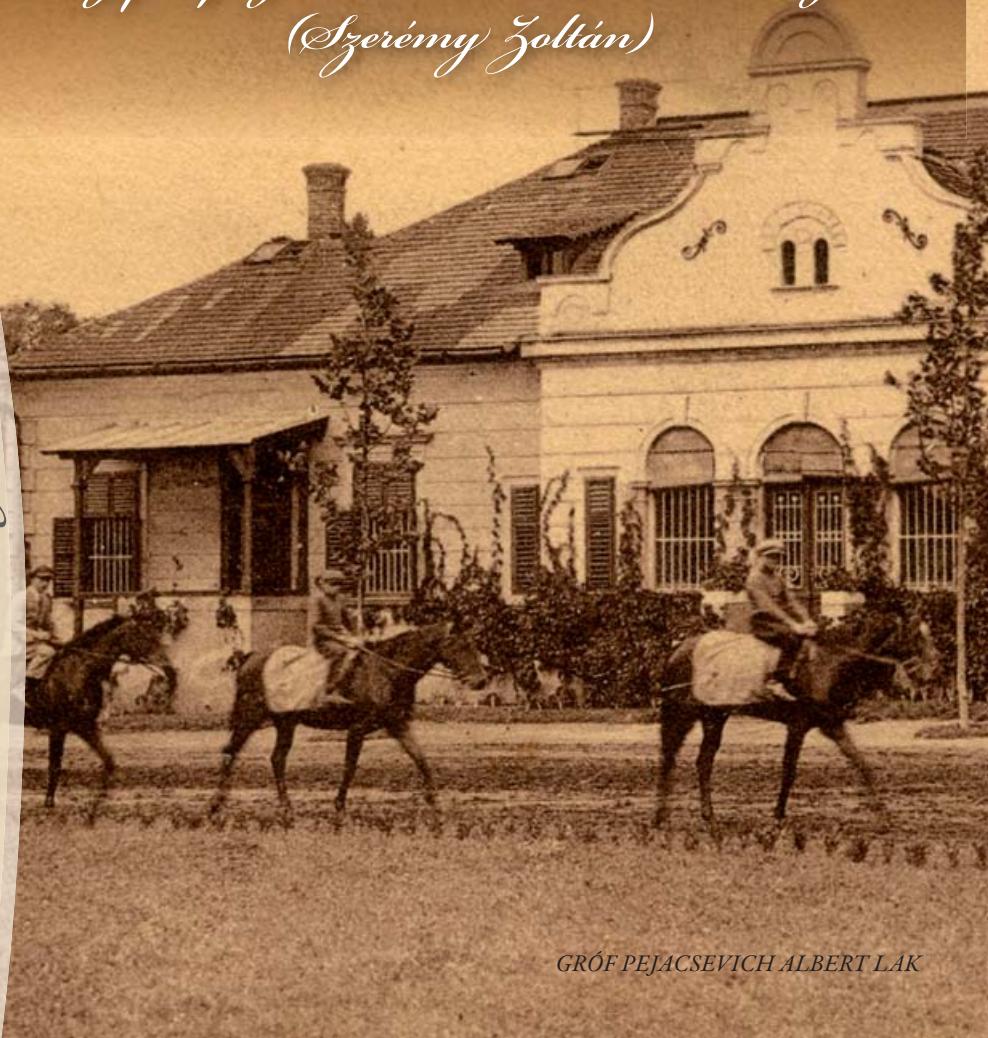
*A KEGYELETI PARK A SZENT ISTVÁN-KÁPOLNÁVAL*





# Lómasok Alagón

„Hogyan felejthetném el valaha is Alagot?”  
(Szerényi Józán)



GRÓF PEJACSEVICH ALBERT LAK



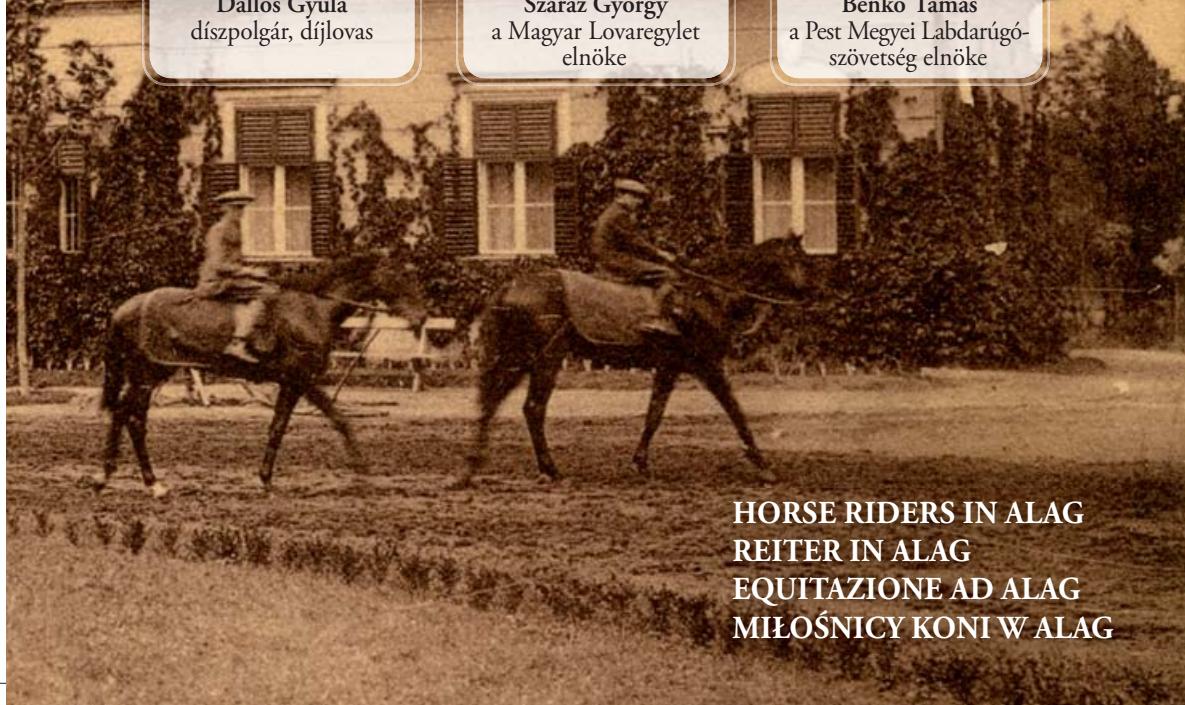
Dallos Gyula  
díszpolgár, díjlovas



Száraz György  
a Magyar Lovaregylet  
elnöke



Benkő Tamás  
a Pest Megyei Labdarúgó-  
szövetség elnöke



HORSE RIDERS IN ALAG  
REITER IN ALAG  
EQUITAZIONE AD ALAG  
MIŁOŚNICY KONI W ALAG

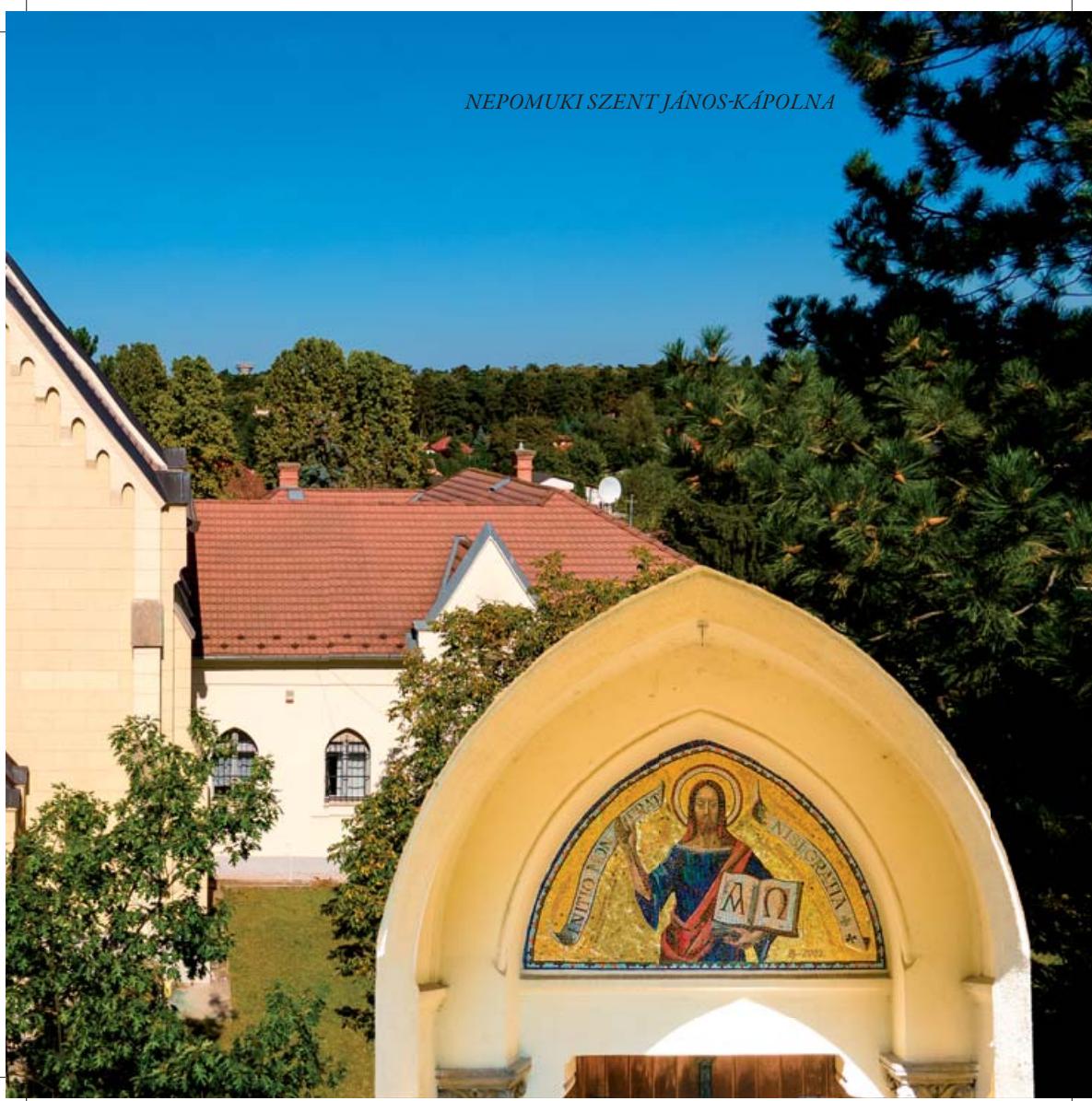
1890-ben a Magyar Lovaregylet megvásárolta Alag nagy részét, ahol angol mintára egy, lovak trenírozására alkalmas telepet és lóversenypályát hoztak létre. A kiépítésnél a sport- és mérnöki szempontok érvényesültek. A kor jelentős futtatói (Esterházy, Festetics, Wenckheim, Springer, Rothschild, Petanovits) saját istállót tartottak fenn Alagon, és számos neves angol tréner is a település lakója lett (pl. Charles Planner, John Reeves). Az eleinte külföldi szakembergárda mellett hamarosan a magyarok is megjelentek. Sok híres zsoké gróf Pejacsevich Albert istállójából került ki (így Sajdik Sándor, Sejbál József, Esch Győző, Janek Géza). A lósport a korabeli művészvilág számos prominens személyét is Alagra vonzotta, így Heltai Jenőt, Krúdy Gyulát, Székely Ernőt, Vidor Marcellt és Szerémy Zoltánt is.

A lósportnak köszönhetően kiépülő Alag 1910 és 1950 között önálló település volt. A tréningtelepek mellett elkészült a villatelep, felépült a Nepomuki Szent János-kápolna és a Szent Imre-templom, a községháza, a csendőrlaktanya, a lovászkola és a községi elemi iskola. Mészárszéket, vágóhidat, piacot, postát és lóárverezési helyszínt is létrehoztak.

Alag ma Dunakeszi dinamikusan fejlődő településrésze, ahol 2017 óta új általános iskola, bölcsőde és óvoda épült. Folyamatosak az infrastrukturális fejlesztések.



*NEPOMUKI SZENT JÁNOS-KÁPOLNA*



In 1890, the Hungarian Equestrian Society purchased a large part of Alag, where a horse-training facility and a racecourse were established, following the English model. The most significant racehorse owners of the time (Esterházy, Springer, Rothschild, etc.) had their own stables in Alag, and several famous English horsetrainers became residents of the village (e.g. John Reeves, Henry Huxtable). The foreign professionals of the early times were soon joined by Hungarian ones. Many famous jockeys came from the stables of Count Albert Pejacsevich (such as Sándor Sajdik, Győző Esch, Géza Janek). The sport of horse riding also attracted many prominent figures of the art world of the time to Alag. Alag, which could develop thanks to equine sport, was an independent settlement between 1910 and 1950. In addition to the horse training grounds, there was a villa complex built there, the chapel of St. John of Nepomuk and the church of St. Emeric, the village hall, the gendarmerie barracks, the riding school and the village elementary school were also built. A butcher's shop, a slaughterhouse, a market, a post office and a horse auction site were also established.

Today, Alag is a dynamically developing part of Dunakeszi, where a new primary school, a nursery and a kindergarten have been built since 2017. The infrastructure improvements are ongoing.





Im Jahr 1890 kaufte der Ungarische Pferdesportverband den größten Teil von Alag, wo ein Pferdetrainingszentrum und eine Pferderennbahn im englischen Stil errichtet wurden. Bedeutende Pferdebesitzer der Zeit (Esterházy, Springer, Rothschild, etc.) unterhielten ihre eigenen Ställe in Alag, und auch mehrere renommierte englische Trainer wurden Bewohner des Ortes (z. B. John Reeves, Henry Huxtable). Neben dem zunächst ausländischen Fachmännern erschienen auch bald die ungarischen. Aus dem Stall von Graf Albert Pejacsevich kamen viele berühmte Jockeys (wie Sándor Sajdik, Győző Esch, Géza Janek). Der Pferdesport zog auch viele prominente Persönlichkeiten aus der zeitgenössischen Kunstwelt nach Alag.

Alag wurde dank des Pferdesports ausgebaut und war zwischen 1910 und 1950 eine selbstständige Gemeinde. Neben den Trainingszentren wurde der Villenviertel fertiggestellt. Die Sankt Johannes-Kapelle, die Sankt Emerich-Kirche, das Gemeindehaus, die Gendarmeriekaserne, die Reitknechtsschule und die Geimeindeschule des Dorfes wurden aufgebaut. Außerdem wurden eine Metzgerei, ein Schlachthof, ein Markt, eine Post und ein Pferdeauktions-Platz eingerichtet.

Heute ist Alag ein sich dynamisch entwickelnder Stadtteil von Dunakeszi, wo seit 2017 eine neue Grundschule, eine Kinderkrippe und ein Kindergarten gebaut wurden. Die Infrastruktur wird ständig weiterentwickelt.

Nel 1890, l'Associazione Equestre Ungherese acquistò gran parte di Alag, dove furono istituiti in stile inglese un posto adatto all'addestramento dei cavalli e un ippodromo. Gli aspetti sportivi e ingegneristici hanno prevalso durante la costruzione. Proprietari di cavalli di corsa importanti per quell'epoca (Esterházy, Festetics, Wenckheim, Springer, Rothschild, Petanovits) mantennero le proprie scuderie ad Alag e anche diversi famosi addestratori inglesi divennero residenti di questa località (ad esempio Charles Planner, John Reeves). Accanto alla squadra di professionisti, inizialmente straniera, presto apparvero gli ungheresi. Molti famosi fantini venivano dalla scuderia del conte Albert Pejacsevich (quindi Sándor Sajdik, József Sejbál, Győző Esch, Géza Janek). Lo sport equestre ha anche attratto ad Alag molte figure promettenti del mondo dell'arte contemporanea, tra cui Jenő Heltai, Gyula Krúdy, Ernő Szép, Marcell Vidor e Zoltán Szerémy. Costruito grazie agli sport equestri, Alag fu un insediamento indipendente tra il 1910 e il 1950. Oltre ai luoghi di addestramento, è stato completato il complesso delle ville. Sono stati costruiti la Cappella di San Giovanni Nepomuceno e la Chiesa di Sant'Emerico, il municipio, la caserma della gendarmeria, la scuola equestre e la scuola elementare del villaggio. Sono stati inoltre allestiti una macelleria, un mattatoio, un mercato, un ufficio postale e un sito di aste di cavalli. Oggi Alag, è una parte dinamica dello sviluppo di Dunakeszi, e dal 2017 sono stati costruiti, una nuova scuola elementare, una scuola materna e un asilo ma ancora oggi sono continui gli sviluppi delle infrastrutture.

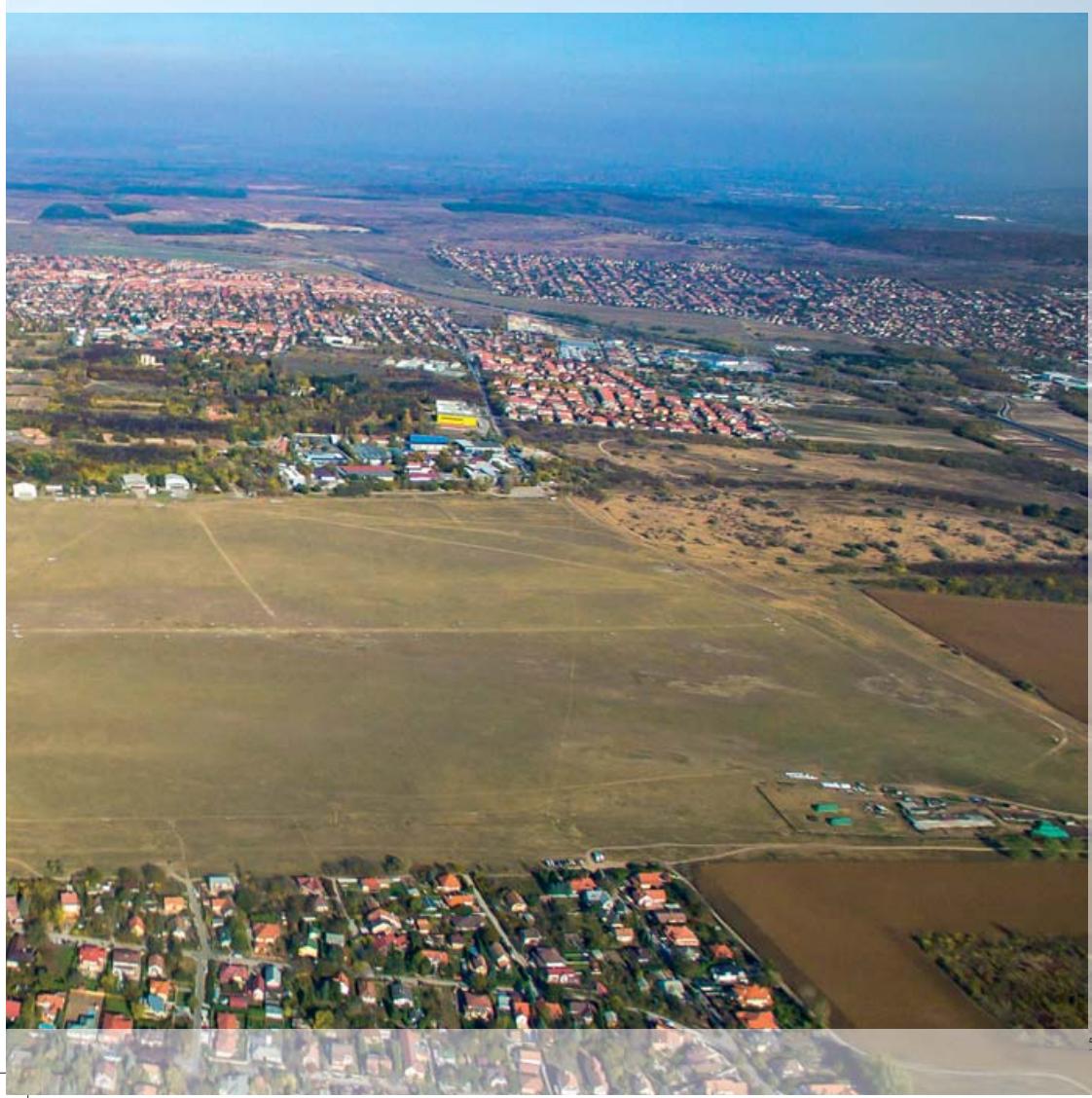




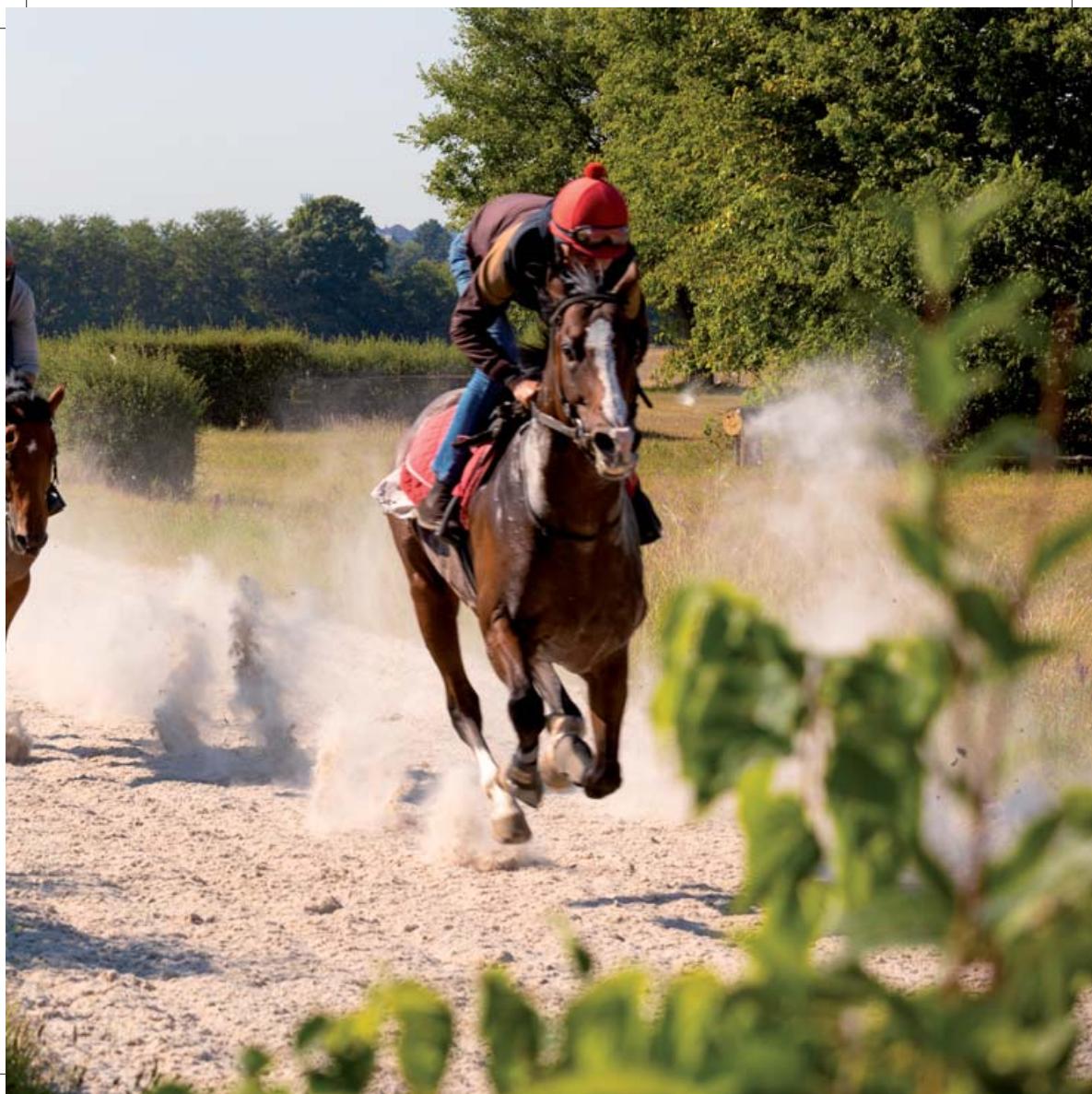
W 1890 roku Węgierski Związek Jeździecki zakupił większą część posiadłości Alag, gdzie według angielskich wzorców powstały następnie hipodromy treningowe i tor wyścigów konnych. Najznaczniejsi podówczas pasjonaci zawodów konnych (Esterházy, Springer, Rothschild itp.) utrzymywali w Alag własne stajnie wyścigowe, także wielu słynnych angielskich trenerów osiedliło się w tej okolicy (np. John Reeves, Henry Huxtable). Obok początkowo zagranicznej kadry specjalistów wkrótce pojawiły się również Węgrzy. Duża liczba sławnych dżokejów wywodziła się ze stajni Alberta Pejacsewicza (m.in. Sándor Sajdik, Győző Esch, Géza Janek). Sport jeździecki przyciągał do Alag również liczne grono wybitnych postaci ze świata ówczesnej sztuki. Rozbudowany dzięki sportom jeździeckim Alag w latach 1910-1950 był samodzielną osadą. Oprócz treningowych hipodromów wybudowano tu osiedle willowe, wznieśiono ponadto kaplicę św. Jana Nepomucena i kościół św. Imrego, a także ratusz, koszary żandarmerii, szkołę jeździecką oraz gminną szkołę elementarną. Utworzono również jatkę, rzeźnię, targowisko, pocztę i specjalne miejsce, w którym odbywały się aukcje koni. Dziś Alag to dynamicznie rozwijająca się część Dunakeszi, w której od 2017 roku wybudowano nową szkołę podstawową, przedszkole i żłobek. Nieprzerwanie podejmowane są nowe inwestycje infrastrukturalne.

LÓVERSENPÁLYA ÉS SPORTREPÜLŐTÉR









*REFORMÁTUS TEMPLOM*





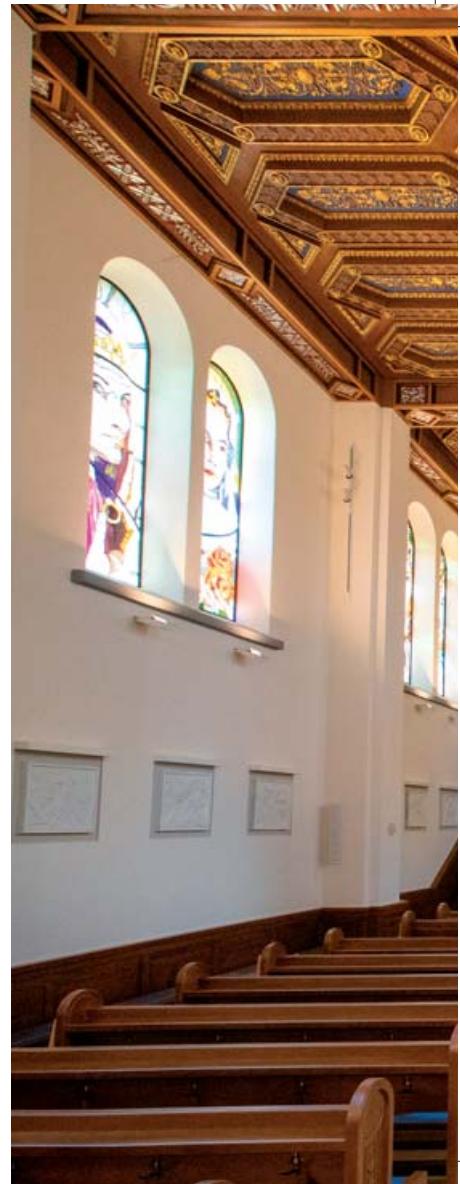
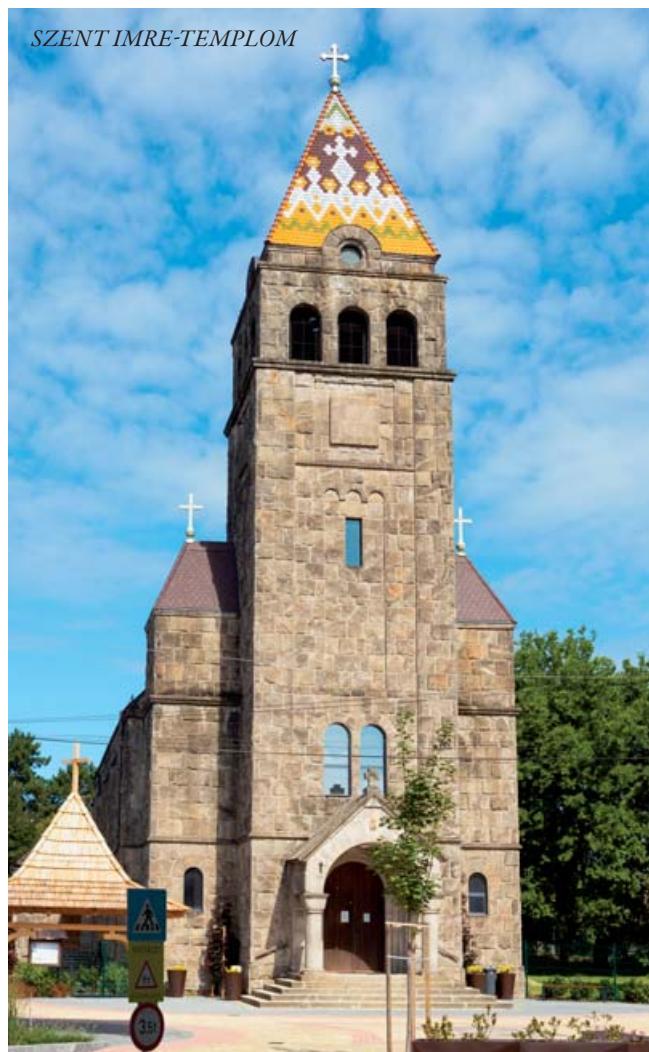
*ALAGLIGET*



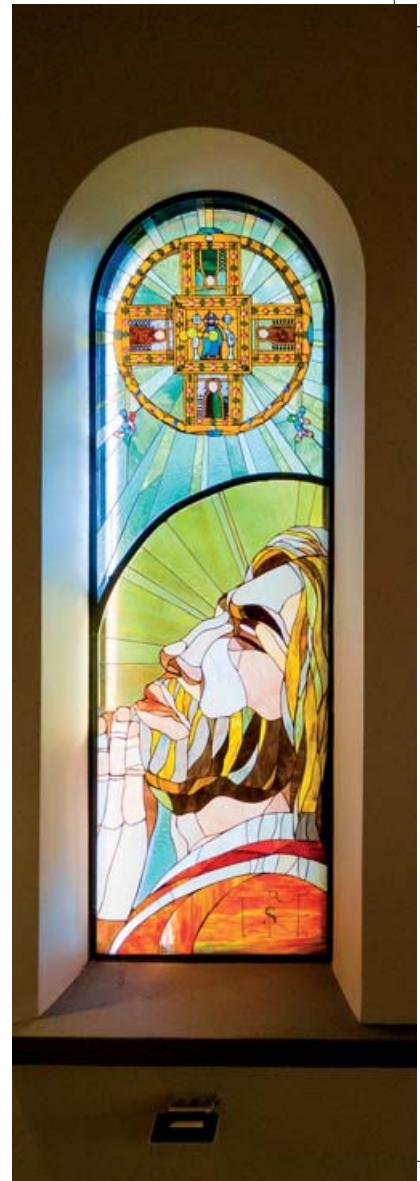
TRIANONI EMLÉKMŰ



SZENT IMRE-TEMPLOM





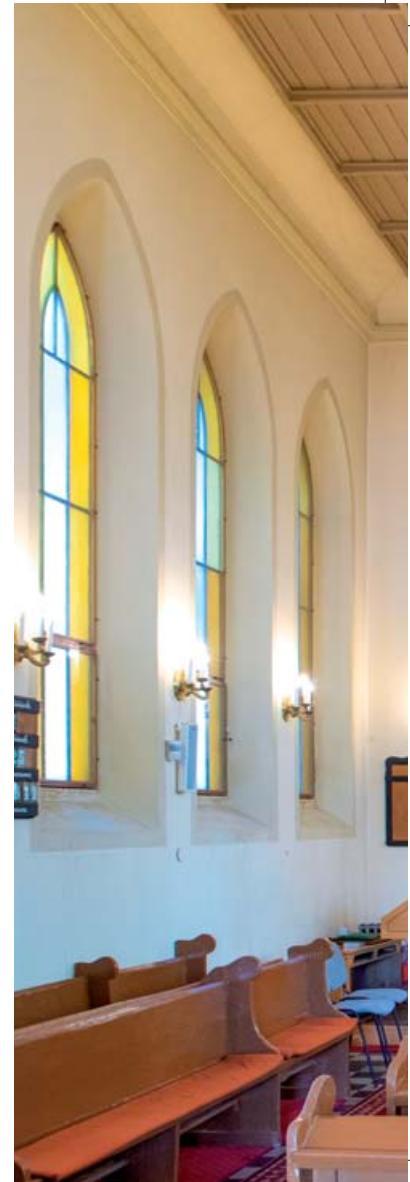


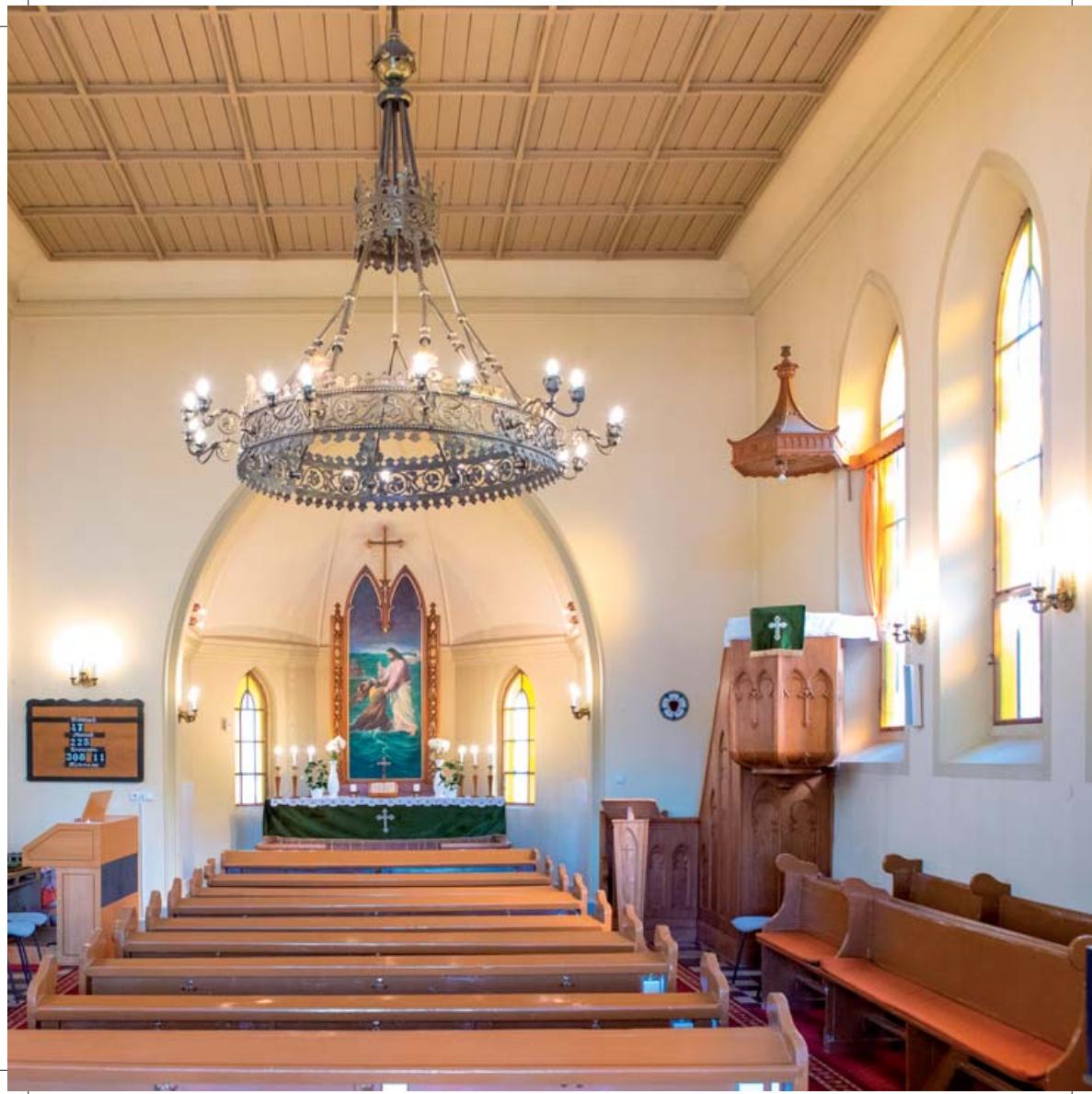




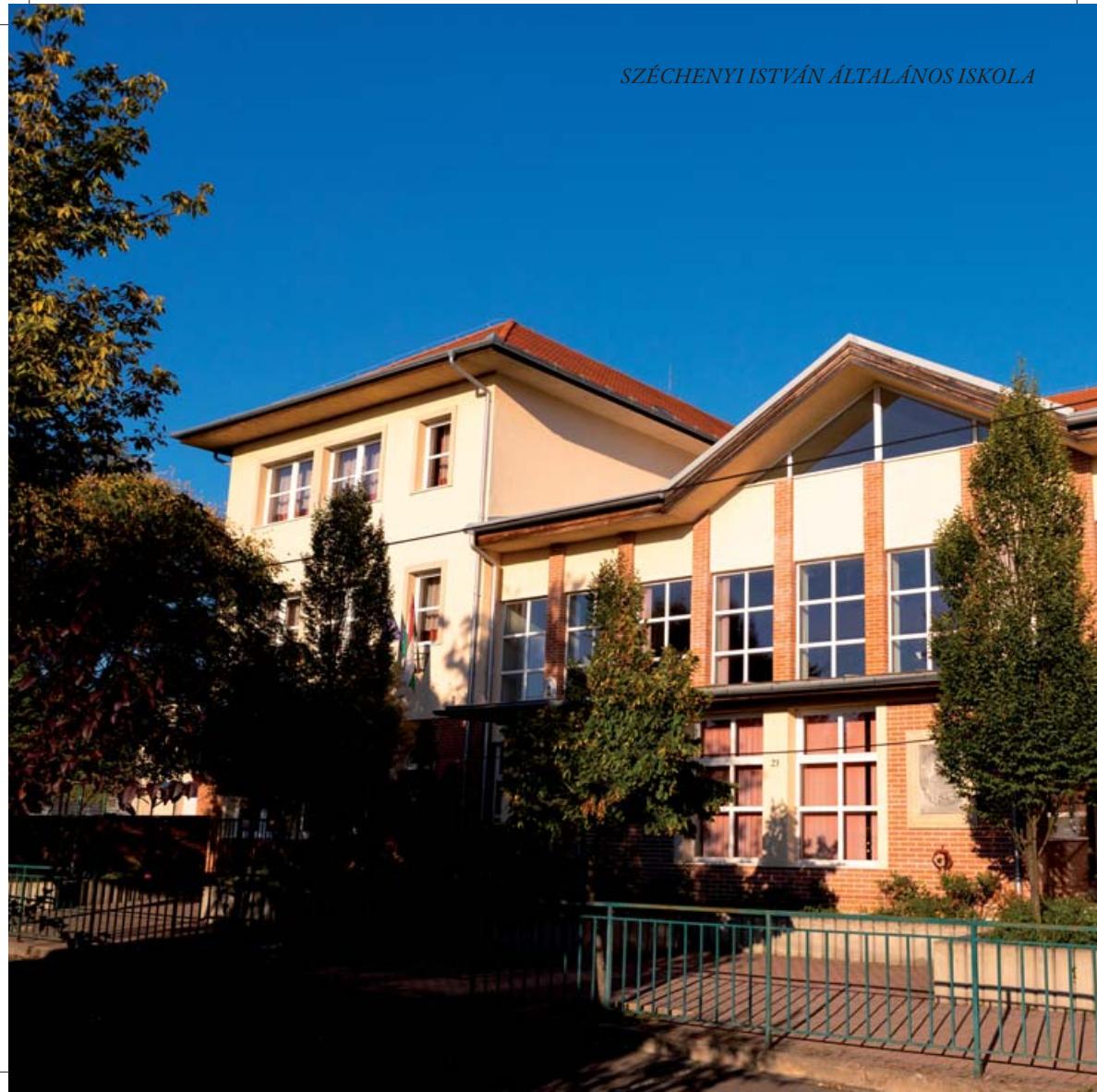


*EVANGÉLIKUS TEMPLOM*





SZÉCHENYI ISTVÁN ÁLTALÁNOS ISKOLA





*AZ EGYKORI ALAGI KÖZSÉGHÁZA*

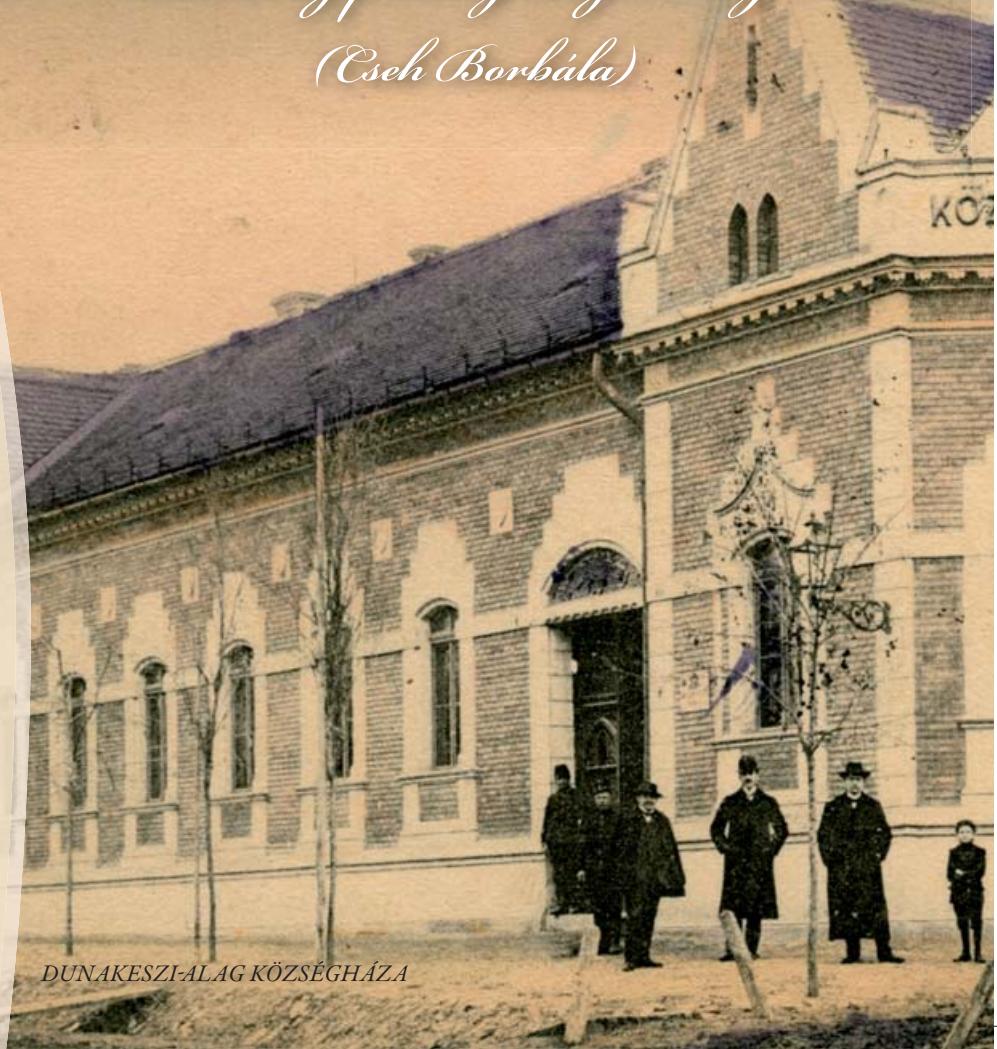


ÁRPÁD EMLÉKMŰ



*Falubírói várak*

„Ahol a hagyomány és a jövő összeér.”  
*(Cseh Borbála)*



DUNAKESZI-ÁLAG KÖZSÉGHÁZA



Pethő Krisztián  
a Dunakeszi  
Német Nemzetiségi  
Önkormányzat képviselője



Juhász Ádám  
kulturális referens

FORMING A TOWN FROM A VILLAGE  
VOM DORF ZUR STADT  
DA VILLAGGIO A CITTÀ  
WIEŚ STAŁA SIĘ MIASTEM

Az 1870-es évektől – a paradicsomtermesztésnek is köszönhetően – Dunakeszi fejlődésnek indult. 1901-ben új községházát (Városháza) emeltek a Fő út 25. sz. alatt.

1950-ben, Alag és Dunakeszi egyesítésével kialakult a mai település magja. A tanácsrendszer idején a lakosság és az ipari üzemek száma folyamatosan növekedett, megépült a Barátsgág úti lakótelep, amelyhez új iskolát is emeltek.

1977. április 1-jén Dunakeszi városi rangot nyert. Városközpontja azonban csak 2014 óta van. A IV. Béla királyról (1235–1270) elnevezett főtéren rendezvényeket, közösségi összejöveteleket tart a város. 2016 óta a téren áll az Erős Apolka tervei alapján Baráz Tamás Munkácsy-díjas művész által készített *Országmegtartó* című, IV. Béla királyt ábrázoló szobor.





IV. BÉLA KIRÁLY FŐTÉR

From the 1870s, thanks in part to the cultivation of tomatoes, Dunakeszi began to develop. In 1901 a new village hall (the Town Hall) was built.

In 1950, with the merger of Alag and Dunakeszi, the core of the present settlement was formed. During the socialist era, the population and the number of industrial plants increased steadily, and the residential area on Barátság street was built, including a new school.

On 1 April, 1977 Dunakeszi was granted the status of a town. However, its town center was formed only in 2014. Named after King Béla IV (1235–1270), the square is the venue for events and community gatherings. Since 2016, a statue of the King has stood on the square.





Ab den 1870er Jahren begann sich Dunakeszi – auch dank des Tomatenanbaus – zu entwickeln. 1901 wurde ein neues Gemeindehaus (Rathaus) gebaut.

1950 entstand durch die Union von Alag und Dunakeszi der Kern der heutigen Stadt. In der Zeit des Sozialismus stieg die Zahl der Einwohner und Industriebetriebe ständig, es entstand die Wohnsiedlung an der Barátság útja, in der auch eine neue Schule gebaut wurde.

Am 1. April 1977 erhielt Dunakeszi den Status einer Stadt. Sein Stadtzentrum gibt es jedoch erst seit 2014. Die Stadt organisiert auf dem nach König Béla IV. (1235–1270) benannten Hauptplatz Veranstaltungen und hält kulturelle Treffen. Seit 2016 steht auf dem Platz eine Statue des Königs.

A partire dal 1870 - grazie anche alla coltivazione del pomodoro - Dunakeszi iniziò a svilupparsi. Nel 1901 fu costruito un nuovo municipio (Városháza) sotto a via Fő 25. Nel 1950, con l'unificazione di Alag a Dunakeszi, si formò il nucleo dell'odierno insediamento. Durante il sistema socialista, il numero degli abitanti e degli stabilimenti industriali crebbe costantemente e fu costruito un complesso residenziale su via Barátsg, al quale fu costruita anche una nuova scuola. Il 1 aprile 1977 Dunakeszi ottenne lo status di città. Tuttavia la piazza principale è solo del 2014. La città organizza eventi e riunioni della comunità nella piazza principale intitolata al re Bela IV. (1235-1270). Dal 2016, nella piazza si trova la statua di re Bela IV, chiamato Országmegtartó, sulla base dei piani di Apolka Erős, fatta dall'artista Tamás Baráz vincitore del Premio Munkácsy.





Od lat 70. XIX wieku Dunakeszi zaczęło się dynamicznie rozwijać dzielki uprawie pomidorów. W 1901 r. wybudowano nowy ratusz (Városháza). W 1950 roku, wraz z połączeniem Alag i Dunakeszi, powstał rdzeń dzisiejszej miejscowości. W okresie socjalizmu liczba mieszkańców i zakładów przemysłowych stale rosła, wzniesiono osiedle przy ulicy Baráság (Przyjaźni), na potrzeby którego wybudowano następnie nową szkołę.

1 kwietnia 1977 roku Dunakeszi uzyskało status miasta. Centrum miejskim poszczycić się może jednak dopiero od 2014 roku. Na głównym placu miasta, który nosi imię króla Beli IV (1235–1270), organizowane są imprezy oraz wydarzenia publiczne. Od 2016 roku na placu stoi pomnik króla.

*HŐSÖK SZOBRA (1928)*



ATILLA NAGYKIRÁLY EMLÉKMŰ (2017)







BÜSZKESÉGPONT (2016)





A VÁROS TORTÁJA

SZENT PÉTER ÉS PÁL-TEMPLOM (2016)





VÁROSHÁZA





# Kis Párizs



*„Száz vasutat, ezeret,  
Csináljatok, csináljatok!”  
(Petőfi Sándor)*

MŰHELYTELEP (1943)



LITTLE PARIS  
KLEIN-PARIS  
PICCOLA PARIGI  
MAŁY PARYŻ

A Magyar Királyi Államvasutak (MÁV) 1911-ben új főműhely, illetve alkalmazotti lakótelep építésébe kezdett. Dunakeszi-Műhelytelep házait Kotál Henrik tervezte. A parkokkal, széles utakkal épült telepet, ahol a kerékpárt is csak tolni volt szabad, az itt lakók Kis Párizsnak becézték. 1928-ra az elemi iskola is elkészült, amely ma az ének-zene tagozatos Bárdos Lajos Általános Iskolának ad otthont. 1944-re felépült a Jézus Szíve-templom.

A MÁV Dunakeszi Főműhelye 1926-ban nyitotta meg kapuit, vezetője Lányi Ferenc lett, aki rengeteget tett a települőrész fejlődéséért. A Főműhelyben készült 1938-ban a nemzeti ereklyéket, I. (Szent) István király jobb kezét az országban körbeszállító aranykoci, amelynek szintén Dunakeszin újjáépített változatát 2020. augusztus 20-án ismerhette meg a nagyközönség.

A ma a Gyártelep nevet viselő városrész egyedülálló mesébe illő házaival, utcáival, parkjaival. A Köröndön áll a 2013-ban emelt Országzászló, itt van a 2017-ben felújított VOKE József Attila Művelődési Központ. A Dunakeszi Járműjavító Kft. a település egyik legfontosabb, dinamikusan fejlődő ipari létesítménye.





DUNAKESZI JÁRMŰJAVÍTÓ KFT.

In 1911, the Hungarian Royal State Railways started to build a new main workshop here and a housing estate for the employees. The residential area, complete with parks and wide roads, where even bicycles were only allowed to be pushed, was nicknamed Little Paris by the inhabitants. By 1928, the elementary school building was completed, which is now home to the Bárdos Lajos Elementary School with vocal-music faculties. The construction of the Church of the Sacred Heart of Jesus was completed in 1944.

The main workshop of MÁV Dunakeszi opened its doors in 1926, headed by Ferenc Lányi. The gold carriage that carried the royal right hand of King Stephen I (Saint Stephen) around the country was made in the Main Workshop in 1938, and the public could see the reconstructed version of the carriage on 20 August, 2020.

Today, the National Flag monument, erected in 2013, stands on the Körönd, and the VÖKE József Attila Cultural Centre, renovated in 2017, can also be found here. Dunakeszi Járműjavító Kft. is one of the most important, dynamically developing industrial facilities of the town.





1911 begannen die Ungarische Königliche Staatsbahn (MÁV) mit dem Bau einer neuen Hauptwerkstatt und einer Arbeitersiedlung. Die Siedlung mit Parkanlagen und breiten Straßen, in denen auch das Fahrrad nur geschoben werden durfte, wurde von den hier lebenden Menschen Klein-Paris genannt. 1928 wurde die Grundschule fertiggestellt, die heute die Grundschule „Bárdos Lajos“ mit der Fachrichtung Musik und Gesang beherbergt. 1944 wurde der Bau der Herz-Jesu-Kirche beendet.

Die MÁV Hauptwerkstatt in Dunakeszi wurde 1926 eröffnet und ihr Leiter war Ferenc Lányi. 1938 wurde in der Hauptwerkstatt der „Goldene Wagon“ erbaut, in der die Handreliquie des Hl. König Staphans I. ganz Ungarn herumreiste. Die nachgebaute Version des „Goldenen Wagons“ wurde am Nationalfeiertag des Hl. Stephans (20. August) in 2020 der Öffentlichkeit vorgestellt.

Heute steht auf dem Platz Körönd die 2013 aufgestellte Staatsflagge, hier befindet sich auch das 2017 renovierte Kulturzentrum „VOKE József Attila“. Die Dunakeszi Járműjavító Kft. [Fahrzeug-Reparaturwerkstatt Dunakeszi GmbH] ist eine der bedeutendsten Industrieanlagen der Stadt, die sich dynamisch entwickelt.

Nel 1911, le Ferrovie Reali dello Stato Ungherese (MÁV) iniziarono la costruzione di una nuova importante Officina Dunakeszi–Műhelytelep e anche di un complesso residenziale per i dipendenti. Queste case sono state progettate dall'architetto Henrik Kotál. Questa zona residenziale è stata costruita con parchi e strade larghe, dove le biciclette potevano solo essere spinte e gli abitanti gli hanno dato il nome di Piccola Parigi. Nel 1928 fu completata la scuola elementare, che oggi ospita il dipartimento di canto e musica della scuola elementare Lajos Bárdos. Fu terminata la costruzione della Chiesa del Cuore di Gesù nel 1944. L'officina principale di MÁV a Dunakeszi, ha aperto le sue porte nel 1926, il suo direttore divenne Ferenc Lányi, che ha fatto molto per lo sviluppo dell'insediamento. Qui nel 1938 è stato costruito il vagone d'oro e con questo hanno portato ovunque, in tutto il paese, la nostra reliquia nazionale, la mano destra del re (Santo) Stefano I. Una copia di questo bellissimo vagone, il grande pubblico ha avuto modo di vederla il 20 agosto 2020. Oggi, questa parte della città prende il nome Gyártelep, con le case, strade, parchi da favola. La Bandiera Nazionale, eretta nel 2013, si erge su Körönd, e qui si trova il VÖKE, Centro Culturale József Attila, rinnovato nel 2017. Dunakeszi Járműjavító Kft. è uno degli impianti industriali più importanti dell'insediamento, con uno sviluppo dinamico.





W 1911 roku Węgierskie Królewskie Koleje Państwowe rozpoczęły budowę nowych głównych warsztatów remontowych taboru oraz osiedla dla pracowników. Charakteryzujące się parkami i szerokimi drogami osiedle, w obrębie którego nawet rower wolno było jedynie pchać, mieszkańcy nazwali pieszczotliwie Małym Paryżem. W 1928 roku ukończono budowę szkoły elementarnej, w której obecnie mieści się Szkoła Podstawowa im. Lajosa Bárdosa z klasami śpiewu i muzyki. W 1944 roku wzniесiony został kościół Serca Jezusowego.

Główne warsztaty Węgierskich Kolei Państwowych (MÁV) w Dunakeszi otworzyły swoje podwoje w 1926 roku, a ich kierownikiem został Ferenc Lányi. W 1938 roku w warsztatach tych powstała złota kareta, obwożąca następnie po kraju relikwię prawicy króla Świętego Stefana, której zrekonstruowaną wersję zaprezentowano publiczności 20 sierpnia 2020 roku.

Dziś na Körönd (Rondzie) znajduje się wzniесiony w 2013 roku obiekt o nazwie Országzászló (Flaga Państwowa), mieści się tu ponadto odnowione w 2017 roku Centrum Kultury VOKE im. Attili Józsefa. Zakłady Naprawcze Pojazdów (Dunakeszi Járműjavító Kft.) to jeden z najważniejszych, dynamicznie rozwijających się obiektów przemysłowych miasta.

AZ ÚJJAÉPÍTETT ARANYKOCSI (2020)





DUNAKESZI-GYÁRTELEP



*VOKE JÓZSEF ATTILA MŰVELŐDÉSI KÖZPONT*



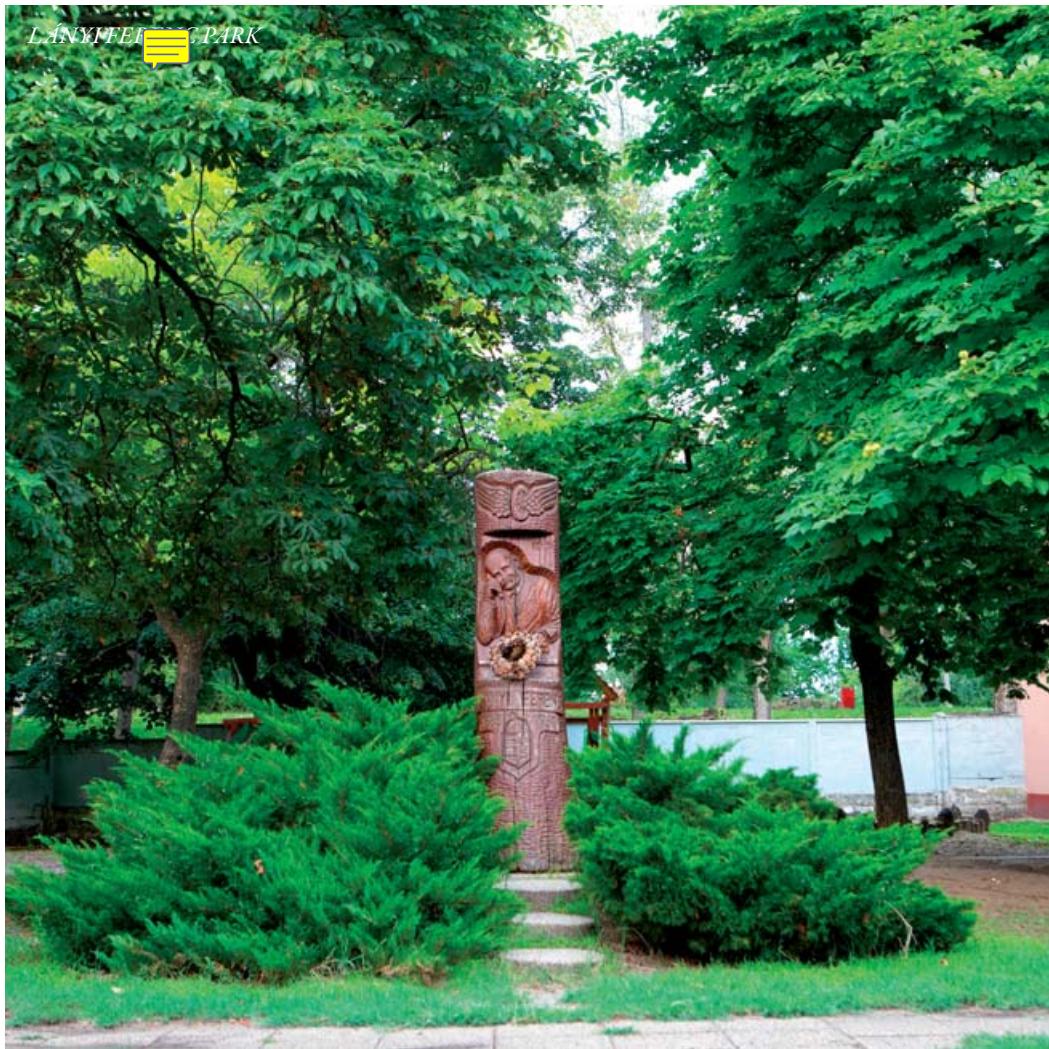


JÉZUS SZÍVE-TEMPLOM



BÁRDOS LAJOS ÁLTALÁNOS ISKOLA





**ORSZÁGZÁSZLÓ (2013)**

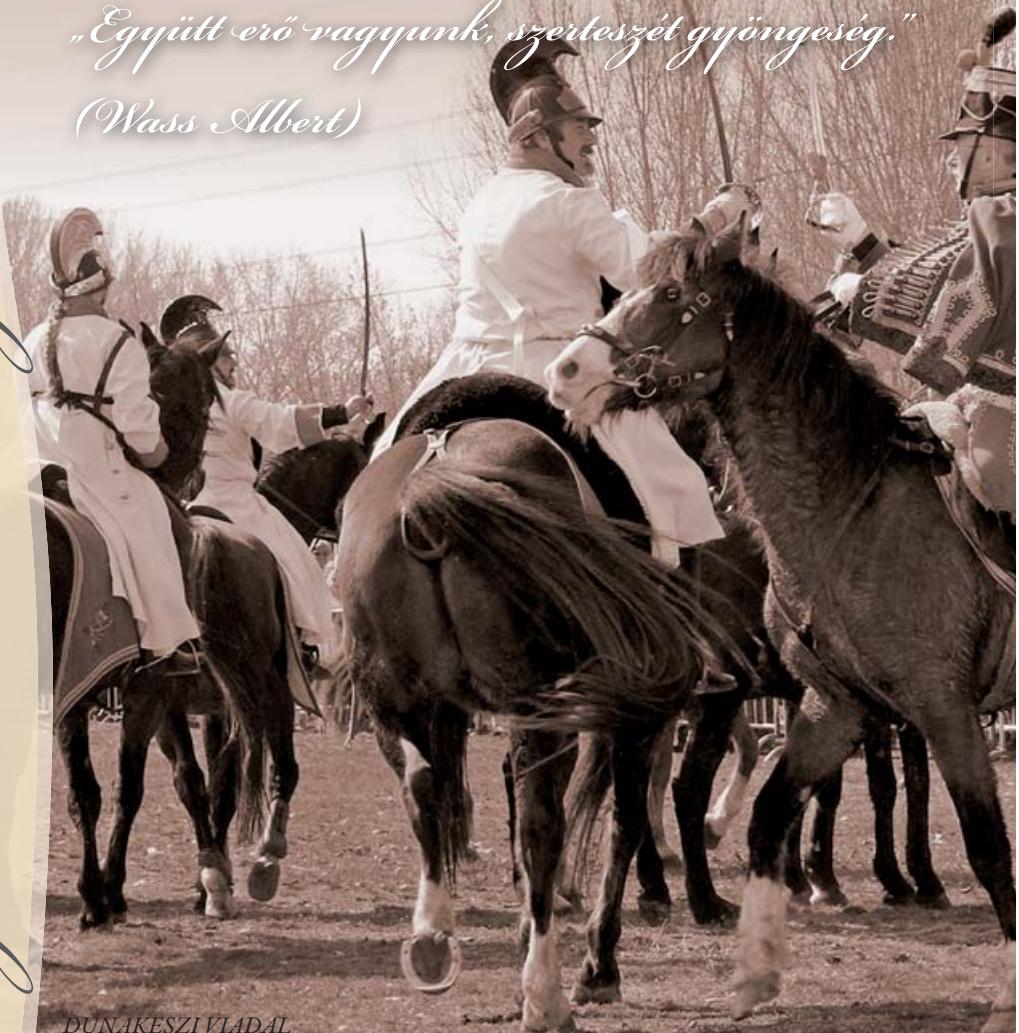


# Szeretem Dunakeszit!

DUNAKESZI VIADAL

„Együtt erő vagyunk, szerteszét gyöngeség.”

(Wass Albert)





Sipos Dávid  
a Dunakeszi Programiroda  
vezetője

ifj. Tasnádi István  
a Szeretem Dunakeszit!  
alapítója

I LOVE DUNAKESZI!  
ICH LIEBE DUNAKESZI!  
IO AMO DUNAKESZI!  
KOCHAM DUNAKESZI!

A dunakesziek és az ide látogatók számára is jó kikapcsolódási lehetőséget kínálnak éves rendezvényeink, amelyek hozzájárultak ahhoz, hogy településünk alvóvárosból élő kisvárossá, majd nagyvárossá váljon, ahol pezsgő sport- és kulturális élet folyik. A március 15-e alkalmából megrendezett *Dunakeszi Viadal* során egy, a szabadságharcot idéző, hagyományőrző csatára kerül sor. A *FutaKeszi* futóversenyen az óvodás kortól kezdve mérhetik össze tudásukat a résztvevők. A *sportmajálist* és a *városi gyereknapot* a 2014-től rendezvénytérré alakított Katonadombon rendezzük meg, és itt tartjuk a nyári időszakban a *Mozdulj, Dunakeszi!* ingyenes szabadteri aerobikórát is. Nyár folyamán kerül sor a *repülőnapra*, amikor légi bemutatók, nemzetközi sztárrok és a Honvédelmi Minisztérium egységei uralják a Dunakeszi repülőteret. Ugyanitt rendezik a *veterán jármű* és *retrótalálkozót* is. Nyáron egy hétvégére a jazzé a főtér a *JamJazz Fesztiválon*. A város kiemelt rendezvénye a háromnapos *Dunakeszi Feszt* kulturális és sportfesztivál szeptember első felében, ahol a sztárfellépők mellett a dunakeszi civil egyesületek és kulturális csoportok is bemutatkoznak. A *Szent Mihály-napi búcsú* a régi és a mai Dunakeszit összekötő rendezvénye a városnak, amelyre a szeptember 29-éhez legközelebb eső hétvégén kerül sor.





Our annual events are a great way for the people of Dunakeszi and visitors to enjoy themselves. A traditional battle reenactment takes place during the Dunakeszi Tournament. The FutaKeszi race is open to participants from kindergarten age upwards. The Sports Festival, the Children's Day of the town and the free outdoor aerobics classes during the summer season are held on the Katonadomb.

Air shows, international stars and units of the Ministry of Defence dominate the Dunakeszi Airport on the Aviation Day. It is also the venue for the meeting of veteran and retro vehicles. The JamJazz Festival on the main square attracts jazz lovers. The town's most significant event is the three-day Dunakeszi Fest cultural and sports festival held in the first half of September. The St. Michael's Day fair is an event that connects the old and the present Dunakeszi.





Unsere jährlichen Veranstaltungen bieten sowohl für die Einwohner von Dunakeszi als auch für die Besucher eine gute Gelegenheit zur Erholung. Während des Dunakeszi-Kampfes findet ein traditionelles Turnier zum Gedenken des ungarischen Freiheitskampfes von 1848 statt. Beim FutaKeszi-Laufwettbewerb können Teilnehmer ab dem Vorschulalter ihr Können vergleichen. Wir veranstalten das Sport-Maifest, den Kinder- tag der Stadt und im Sommer auf dem Soldatenhügel die kostenlosen Aerobic-Kurse im Freien mit dem Titel Beweg dich, Dunakeszi!

Am Flugtag wird der Flughafen in Dunakeszi von Flugshows, internationalen Stars und Einheiten des Verteidigungsministeriums beherrscht. Dort findet auch ein Veteranenfahrzeug- und Retro-Treffen statt. Das JamJazz Festival, das auf dem Hauptplatz stattfindet, lockt die Jazzliebhaber auf den Hauptplatz. Das Highlight der Stadt ist das dreitägige Kultur- und Sportfestival Dunakeszi Fest in der ersten Septemberhälfte. Das Kirchweihfest am Tag des Hl. Michael ist ein Ereignis der Stadt, welches das alte und heutige Dunakeszi verbindet.

I nostri eventi organizzati annualmente offrono un'ottima possibilità di svago per gli abitanti di Dunakeszi e per i visitatori. Nel Torneo di Dunakeszi si svolgono battaglie storiche in costume. FutaKeszí è una gara di corsa in cui i partecipanti possono misurare le loro capacità già a partire dall'età dell'asilo infantile. Organizziamo sulla collina Katonadomb i programmi sport-majálist (maggio sportivo), la festa dei bambini della città, e le lezioni di aerobica all'aperto gratuite tenute nel periodo estivo, dal nome Mozdulj, Dunakeszi! (Muoviti Dunakeszi!). Il giorno della fi era del volo nell'aeroporto di Dunakeszi vengono tenuti spettacoli aerei, all'aeroporto compaiono star internazionali, e le unità del Ministero Della Difesa. Nello stesso luogo viene tenuto anche l'incontro dei Veicoli d'epoca e storici. L'incontro JamJazz Fesztívál, tenuto nella piazza principale attira gli amanti del jazz. L'evento di spicco della città è il festival sportivo e culturale di tre giorni denominato Dunakeszi Feszt. La fi era di San Michele è un evento cittadino che collega la Dunakeszi di ieri con quella di oggi.





Nasze coroczne imprezy stwarzają doskonałą okazję do rekreacji zarówno dla mieszkańców Dunakeszi, jak i dla przyjezdnych. W ramach Walki o Dunakeszi (Dunakeszi Viadal) odbywa się rekonstrukcja historyczna bitwy. W biegu FutaKeszi uczestnicy mogą zmierzyć swoje siły pocynając już od wieku przedszkolnego. Wydarzenia sportowej majówki, miejskiego dnia dziecka i organizowanych w sezonie letnim darmowych, plenerowych zajęć aerobiku pod hasłem Rusz się, Dunakeszi! organizujemy na Wzgórzu Żołnierza (Katonadomb).

W dniu lotnictwa na lotnisku w Dunakeszi odbywają się pokazy lotnictwa w wykonaniu międzynarodowych gwiazd oraz jednostek MON. W tym samym miejscu organizowane są złoty retro starych pojazdów. Miłośników jazzu przyciąga na główny plac realizowany tam Festiwal JamJazz. Najznaczniejszą imprezą w mieście jest organizowany corocznie w pierwszej połowie września trzydniowy festiwal kulturalno-sportowy Dunakeszi Feszt. Odpust na dzień św. Michała stanowi z kolei wydarzenie stanowiące pomost pomiędzy dawnym i współczesnym obliczem Dunakeszi.

*MOZDULJ, DUNAKESZI! (2016)*



VÁROSI GYEREKNAP

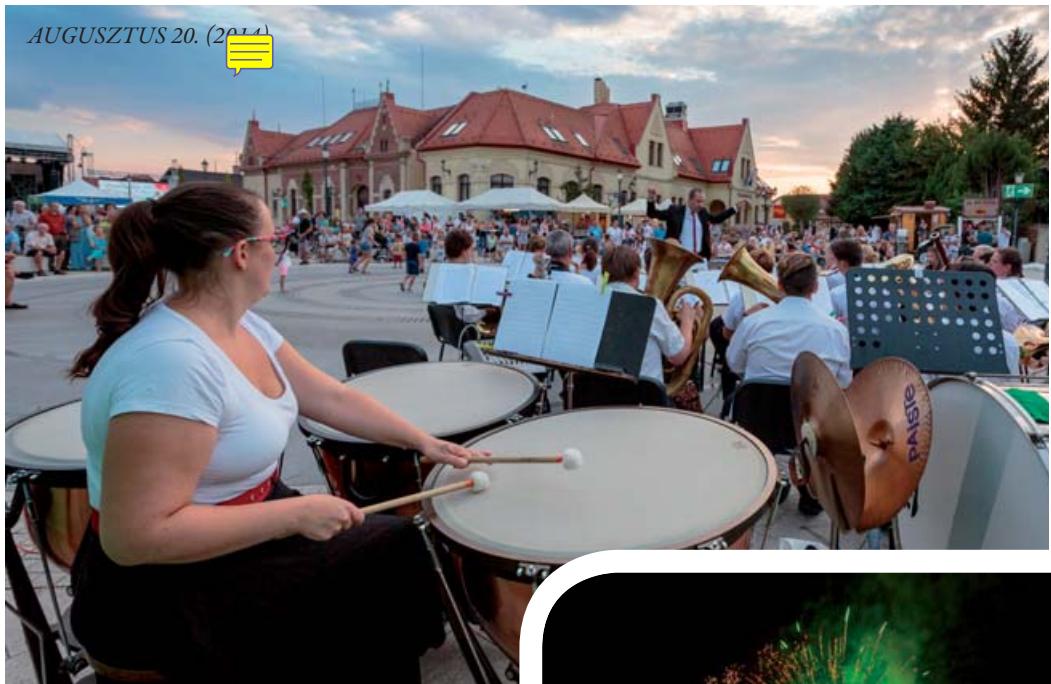






REPÜLÓNAP





SZENT MIHÁLY-NAPI BÚCSÚ



DUNAKESZI FESZT (2011)



*ADVENT*





*Értünk éről*

„Ha mindenki együtt halad előre,  
akkor a sikér önmagától jön.”

(Henry Ford)



GÉRECZ ATTILA VÁROSI TANUSZODA



Dióssi Csaba  
Dunakeszi város  
polgármestere

Erdész Zoltán  
Dunakeszi város  
alpolgármestere

BUILT FOR US  
ES WIRD FÜR UNS GEBAUT  
VIENE COSTRUITO PER NOI  
ZBUDOWANO DLA NAS

2010-ben a képviselő-testület az összefogás mellett döntött, együttműködési megállapodást írt alá, ezzel megkezdődhetett városunk jelentős fejlesztése. 2010 és 2014 között Dunakeszi legtöbb útja szilárd burkolatot nyert, városi kerékpárút-hálózat épült, 2021-ben pedig elkészült az Euro Velo 6 nemzetközi kerékpárút dunakeszi szakasza.

A 2010-ben megkezdett, módszeres környezetvédelmi tevékenység 2019-től a Zöld Dunakeszi Program nevet viseli, amelyet Dunakeszi egyik alpolgármestere és a városi főkertész irányít. Ennek keretében komplex módon kezeljük a környezetvédelem kérdését (pl. parkosítunk, virágokat és évente 1000 új fát ültetünk, szelektív hulladékgyűjtés folyik).

Az infrastrukturális beruházások közül kiemelendő, hogy új, 24 tantermes általános iskolát, új óvodákat és bölcsődéket építettünk. Emellett nem feledkezünk meg meglévő épületeink folyamatos karbantartásáról, megújításáról, szépítéséről, így 2016-ban a VÖKE József Attila Művelődési Központ, 2021-ben a Szakorvosi Rendelőintézet és a Radnóti Miklós Gimnázium újulhatott meg.

ARANYALMA TAGÓVODA (2020)





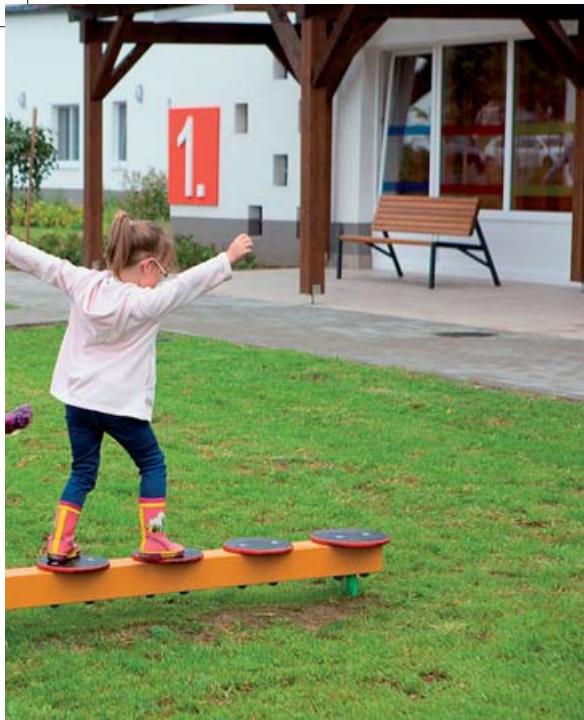
A number of urban development investments have been and are being made since 2010: most of the roads in Dunakeszi have been paved, a network of urban cycle paths has been built and the Dunakeszi section of the Euro Velo 6 international cycle route will also be completed in 2021.

Based on the Green Dunakeszi Program the town is taking a complex approach to environmental protection. A new primary school with 24 classrooms, a new kindergarten and a nursery school were built in the town, and the long-awaited Attila Gérecz Municipal Swimming Training Pool was also completed. We are also committed to continuously maintain and recreate our already existing buildings, and to make them more beautiful.

Seit 2010 wurden und werden zahlreiche städtebauliche Investitionen getätigt: Die meisten Straßen von Dunakeszi wurden asphaltiert, die Stadt bekam ein Radwegenetz und 2021 wurde der Dunakeszi-Abschnitt des internationalen Radwegs Euro Velo 6 fertiggestellt.

Im Rahmen des Grünen Dunakeszi Programms beschäftigt sich die Stadt auf komplexe Weise mit dem Thema Umweltschutz. In der Stadt wurden eine neue Grundschule mit 24 Klassenzimmern, mehrere neue Kinderkrippen und -gärten gebaut, und auch die lang erwartete Stadtschwimmhalle „Gérecz Attila“ wurde fertiggestellt. Darüber hinaus vergessen wir auch nicht die kontinuierliche Instandhaltung, Renovierung und Verschönerung unserer bestehenden Gebäude.





A partire dal 2010 sono avvenuti molti investimenti per lo sviluppo della città: La maggior parte delle strade di Dunakeszi ha ricevuto un rivestimento solido, è stata costruita una rete di piste ciclabili urbane, nel 2021 è stato terminato il tratto di Dunakeszi della pista ciclabile internazionale Euro Velo 6. Nell'ambito del programma Dunakeszi Verde la città affronta in modo complesso il tema della tutela dell'ambiente. Nella città è stata costruita una nuova scuola con 24 aule, una nuova scuola materna e un asilo nido, ed. è stata terminata anche la tanto attesa piscina cittadina Gérecz Attila. Inoltre, non trascuriamo neanche la costante manutenzione, la ristrutturazione e abbellimento dei nostri edifici già esistenti

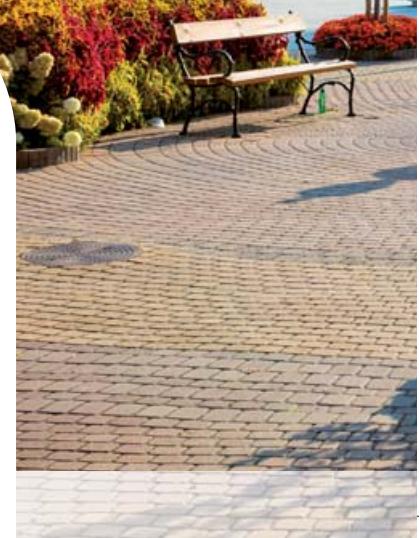
Od 2010 roku podejmowany jest i sukcesywnie realizowany cały szereg miejskich inwestycji: większość ulic Dunakeszi otrzymała trwałą nawierzchnię, powstała miejska sieć dróg rowerowych, a w 2021 roku oddano do użytku odcinek Dunakeszi międzynarodowej trasy rowerowej Euro Velo 6.

W ramach Programu Zielone Dunakeszi miasto w sposób kompleksowy zajmuje się problematyką ochrony środowiska. W mieście wybudowano nową szkołę podstawową z 24 klasami, nowe przedszkole i żłobek, a także ukończono długo oczekiwany Miejski Basen Szkolny im. Attili Gérecza. Równocześnie nie zapominamy o stałej konserwacji, renowacji i upiększaniu już istniejących budynków.





ZÖLD DUNAKESZI PROGRAM (2019)





BÉTONAKARATTYAI VÁROSI ÜDÜLŐ (2018)



NAPSUGÁR BÖLCSŐDE (2019)



MESEHÁZ TAGÓVÖDÖR



MESEHÁZ TAGÓVÖDÖR (2014)



SZENT ERZSÉBET KATOLIKUS ÓVODA (2011)



*GÖRÖGKATOLIKUS ÓVODA (2021)*





KÉT KERÉKEN



ALULJÁRÓ KÖZÖSSÉGI FESTÉSE (2019)



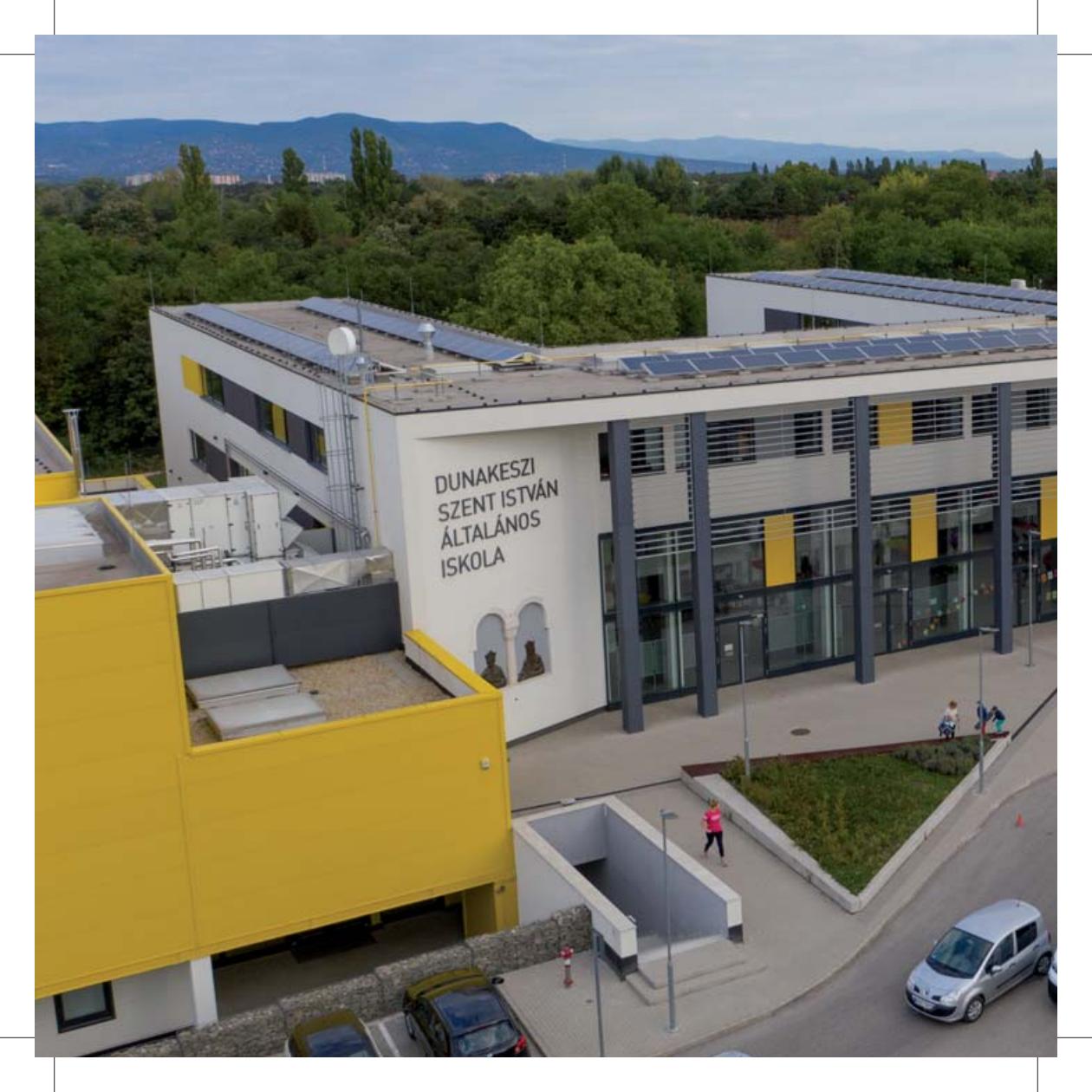
KISPIAC (2020)





KATONADOMBI JÁTSZÓTÉR (2016)





DUNAKESZI  
SZENT ISTVÁN  
ÁLTALÁNOS  
ISKOLA



SZENT ISTVÁN ÁLTALÁNOS ISKOLA (2017)



GÉRECZ ATTILA VÁROSI TANUSZODA (2017)





*A sportok várósa*

*„A tehetség meccseket nyer, a csapatmunka  
és az intelligencia pedig bajnokságot.”*  
*(Michael Jordan)*



FUTAKESZI



Seltenreich József  
a Dunakeszi Sport-  
igazgatóság vezetője



Kundlya Zsofia  
a VSD  
szakosztályvezetője



Temesvári István  
a VSD  
elnöke

THE TOWN OF SPORTS  
DIE STADT DES SPORTS  
LA CITTÀ DEGLI SPORT  
MIASTO SPORTÓW

Alagon és Dunakeszin 1910-től működtek sportegyletek. Ma a 2016-ban megalakult Városi Sportegyesület Dunakeszi (VSD) szakosztálýában 24 sportág közül válogathatnak a mozogni vágyók. Az egyesület két telephelyét az Önkormányzat folyamatosan fejleszti. A 2011-ben útjára indított „Dunakeszi Sportmodell” célja, hogy mindenki – korosztálýtól és érdeklődési körtől függetlenül – megtalálhassa a neki tetsző sportolási lehetőséget. Az óvodától az általános iskola 5. osztálýáig minden évben más-más sportággal ismerkedhetnek meg a gyerekek, a testnevelés tanórák keretén belül. A város vezetése a szabadidős és rekreációs célú sportolási lehetőségekre is hangsúlyt fektet (játszóterek, fitnessparkok). Csatlakoztunk az ovifoci programhoz is (2021-ben 6 óvodában van ovifoci pálya).

A város sportéletének 1952 óta alapvető tényezője a repülőtér. A sportrepülők – vitorlázó és motorkisgépek – hazája Dunakeszi, amelynek zöld fűvén több új modell próbájára is sor került. Városunkban készült és tette meg első újtát id. Rubik Ernő „Gébics” nevű gépe.

## MAGYARSÁG SPORTTELEP





VSD FÓTI ÚTI SPORTTELEP





There is an active sports life in the town, with the 18 departments of the Dunakeszi Municipal Sports Association (VSD) offering a choice of 24 sports. Launched in 2011, the "Dunakeszi Sport Model" aims to enable everyone – regardless of age or interest – to find suiting sports opportunities. Leisure and recreational sports facilities (playgrounds, fitness parks) are important for the town administration. The airport has been a key factor in the sports life of the town since 1952. Dunakeszi is the home of sport planes – gliders and small motorized aircraft – and several new models were tested on the green grass of the town. Ernő Rubik senior built its plane "Gébics" here, and it departed from here to its first flight.

Ein niveaureiches Sportleben liegt uns am Herzen: in den 18 Sparten des Stadtsportverbandes Dunakeszi (VSD) können Sportbegeisterte von 24 Sportarten wählen. Das 2011 ins Leben gerufene „Dunakeszi Sportmodell“ soll es jedem ermöglichen, unabhängig von Alter oder Interesse die Sportmöglichkeit zu finden, die ihm gefällt. Ein weiterer Schwerpunkt der Stadtverwaltung sind auch Sportmöglichkeiten für Freizeit und Erholung (Spielplätze, Fitnessparks). Der Flugplatz ist seit 1952 ein wesentlicher Faktor im Sportleben der Stadt. Die Heimat der Sportflugzeuge (Segel- sowie Motorflugzeuge) ist der Flugplatz Dunakeszi, auf dessen grünem Gras mehrere neue Modelle getestet wurden. Die Maschine mit dem Namen „Gébics“ (Neuntöter) von Ernő Rubik d. Ä. wurde in unserer Stadt hergestellt und machte hier ihre erste Reise.

Nella città ferve una vivace vita sportiva, nell'associazione sportiva Városi Sportegyesület Dunakeszi (VSD), chi desidera fare attività sportiva può scegliere fra 18 sezioni e 24 tipi di sport. Lo scopo del programma avviato nel 2011 e denominato "Modello sportivo di Dunakeszi" è che tutti – indipendentemente dall'età e dal campo di interessi – trovino la possibilità di praticare lo sport adatto a loro. La gestione della città si concentra anche sullo sviluppo di impianti sportivi ricreativi e per il tempo libero (parchi giochi, parchi fitness). L'aeroporto è un fattore fondamentale nella vita sportiva della città dal 1952. Dunakeszi è la patria degli aerei sportivi- alianti e velivoli a motore- sulle sue verdi piste sono stati collaudati anche vari nuovi modelli. È stato realizzato nella nostra città e ha fatto il suo primo viaggio l'aliante di Rubik Ernő padre, chiamato „Gébics” ("Averla").



W mieście toczy się aktywne życie sportowe, w 18 oddziałach Miejskiego Związku Sportowego Dunakeszi (VSD) osoby pragnące zażyć ruchu mogą wybierać spośród 24 dyscyplin sportowych. Uruchomiony w 2011 roku program „Model Sportu Dunakeszi” ma na celu umożliwienie każdemu, niezależnie od wieku i zainteresowań, znalezienie odpowiadającej mu formy uprawiania sportu. Zarząd miasta dba również o stworzenie warunków do kultywowania aktywności fizycznej w celach hobbystycznych i rekreacyjnych (place zabaw, parki fitness).

Od 1952 roku lotnisko odgrywa ważną rolę w życiu sportowym miasta. Dunakeszi jest ojczyną samolotów sportowych – szybowców i małych samolotów silnikowych – wiele ich nowych modeli testowano właśnie na zielonych murawach tutejszego lotniska. W naszym mieście powstał i odbył swoje pierwsze loty szybowiec „Dzierzba” („Gébics”) zaprojektowany przez Ernő Rubika seniora.





DUNAKESZI KAJAK CLUB ÉS CSÓNAKHÁZ (2015)



NYÍLTVÍZIEDZŐKÖZPONT (2020)



RTUNK  
ÉPÜL DUNAKESZI

FUTAKESZI (2013)





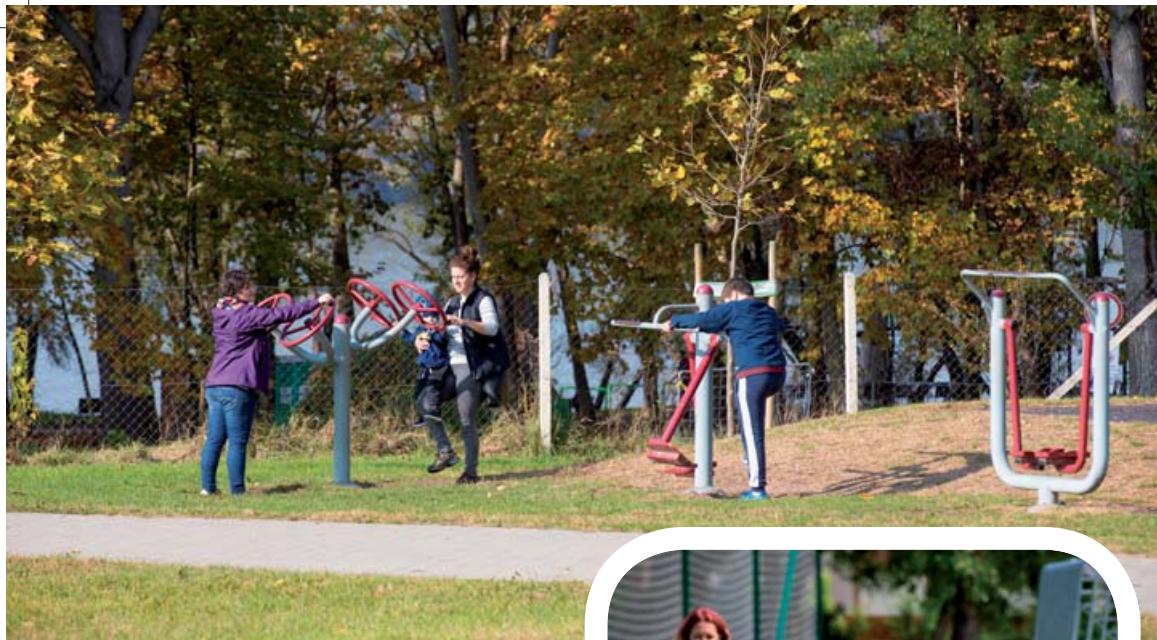
EUROVELO 6 KERÉKPÁRÚT (2021)





VSD PÁRDUČOK





MAGYARSÁG SPORTCSARNOK (2021)



DUNAKESZI SPORTREPÜLŐTÉR



# Kultúra és oktatás

*„A kultúra hordozóinál  
az érték úgy terem, mint a természetben:  
önzettlenül, gazdagón és bárkinek.”*

*(Legány Dezső)*

JÓZS  
MŰVELŐD

VOKE JÓZSEF ATTILA MŰVELŐDÉSI KÖZPONT





Csoma Attila  
a VOKE JAMK  
vezetője

Varga Tibor  
díszpolgár

Kárpáti Zoltán  
a Radnóti Miklós Gimázium  
igazgatóhelyettese

CULTURE AND EDUCATION  
KULTUR UND BILDUNG  
CULTURA ED ISTRUZIONE  
KULTURA I OSWIATA

Dunakeszi legrégebbi, jelenleg is iskolaként funkcionáló épülete 1897-ben készült. A városban hat általános iskola és egy gimnázium működik. A művészeti oktatásban kulcsszerepet játszik a Farkas Ferenc Alapfokú Művészeti Iskola.

A VOKE József Attila Művelődési Központban működnek a helyi kulturális csoportok, de a város a legnagyobb szabású rendezvényeit is itt kapnak helyet, számos közülük a Dunakeszi Teátrum szervezésében. A Kőlcsey Ferenc Városi Könyvtár egy fő- és egy fiókkönyvtárral szolgálja ki éves szinten a mintegy 50.000 olvasót. A Révész István Helytörténeti Gyűjtemény Dunakeszi és Alag történetét mutatja be. A város zenei életének főszereplője a Dunakeszi Szimfonikus Zenekar.

A város Balatonakarattyán part menti telket vásárolt, amelyre üdülőt építetett, és ahol nyári táborokat szervez. A Duna-parton minden nyáron 7 héten keresztül az Önkormányzat által támogatott városi napközis tábor üzemel.

Fontosnak tartjuk a legifabbak és a szépkorúak támogatását is. minden új dunakeszi lakost babacsomaggal köszöntünk, a városi bölcsődék és óvodák kisgyermekei Mikulás csomagot és Anyák napi virágot kapnak, a 65 felettiek pedig karácsonyi ajándékcsomagot. Az iskolakezdési és karácsonyi adománydoboz akcióval a leginkább rászorulókat segítjük.



KRISZTUS KIRÁLY RÓMAI KATOLIKUS ÁLTALÁNOS ISKOLA (2018)



Dunakeszi has six primary schools and one high school. The Farkas Ferenc Elementary Art School plays a key role in arts education. The largest events are held at the VOKÉ József Attila Cultural Centre, many of them organized by the Dunakeszi Theatre. The Kölcsény Ferenc City Library offers a main library and a branch library to the community. The Révész István Local History Museum presents the history of Dunakeszi and Alag. The Dunakeszi Symphony Orchestra is the main protagonist of the town's musical life. The town organizes summer camps at its facilities in Balatonakaratty and on the Danube. The town offers many gifts to its youngest and oldest residents.



In Dunakeszi gibt es sechs Grundschulen und ein Gymnasium. Die Grundschule für Musik und Kunst „Farkas Ferenc“ spielt eine Schlüsselrolle in der Kunsterziehung. Die größten Veranstaltungen werden im Kulturzentrum „VOKÉ József Attila“ veranstaltet, viele davon werden vom „Dunakeszi Theatrum“ organisiert. Die Stadtbibliothek „Kölcsény Ferenc“ bedient ihre LeserInnen mit einer Haupt- und einer Zweigbibliothek. Das Heimatmuseum „Révész István“ stellt die Geschichte von Dunakeszi und Alag vor. Die Hauptrolle im Musikleben der Stadt spielt das Symphonieorchester von Dunakeszi. Die Stadt organisiert Sommercamps in ihren Einrichtungen in Balatonakaratty und am Donauufer. Die Stadt verwöhnt ihre jüngsten und ältesten Einwohner mit vielen Geschenken.



KŐRÖSI CSOMA SÁNDOR ÁLTALÁNOS ISKOLA

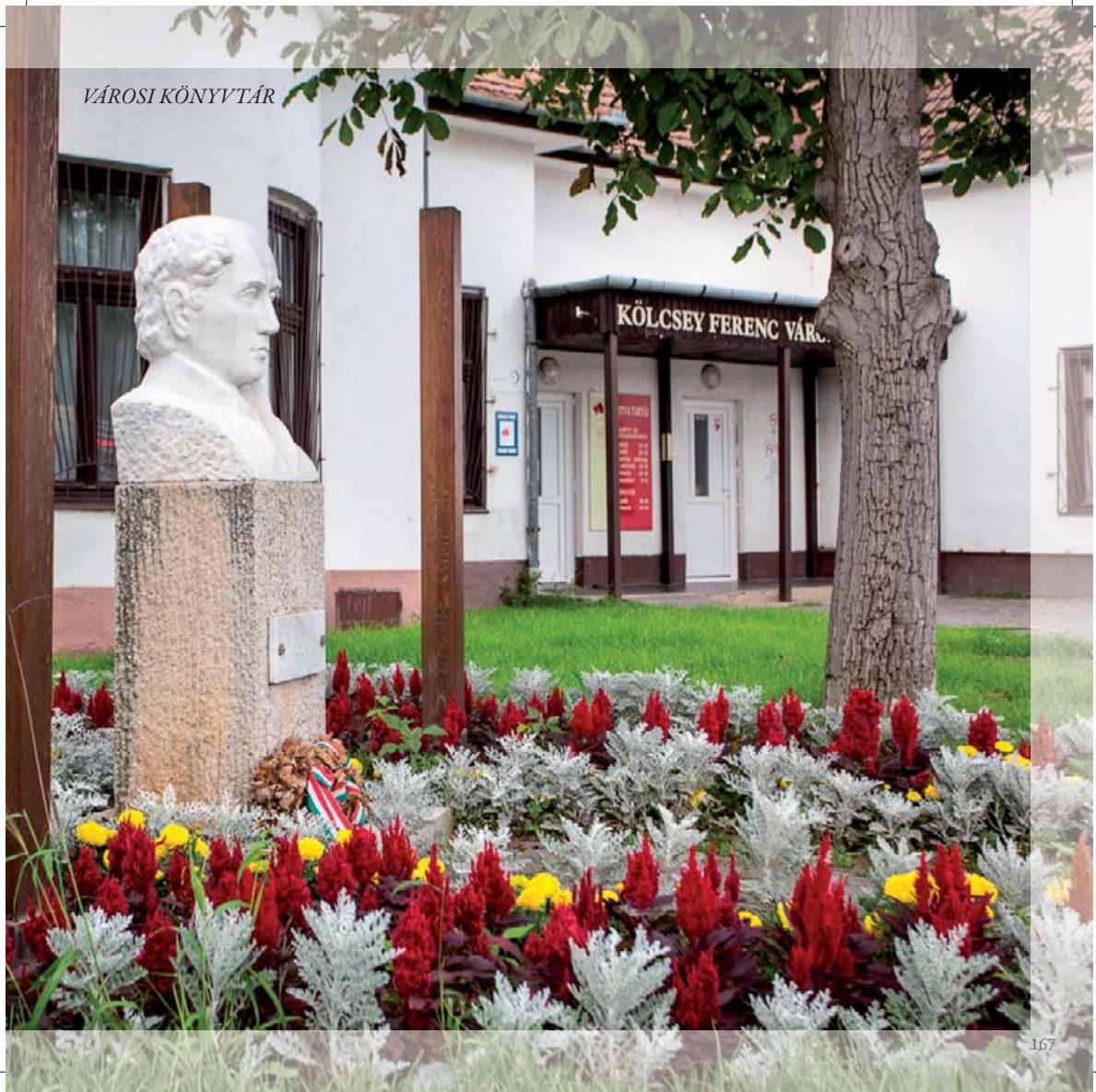


A Dunakeszi vi sono sei scuole primarie ed un liceo. La scuola artistica di primaria Farkas Ferenc svolge un ruolo chiave nell'educazione artistica. I nostri più grandi eventi si svolgono al centro Culturale VOKE József Attila, molti di essi sono organizzati Teatro di Dunakeszi. La biblioteca comunale Kölcsy Ferenc è a disposizione dei lettori con una biblioteca principale ed una biblioteca minore. La mostra di storia locale Révész István illustra la storia di Dunakeszi ed Alag. Protagonista principale della vita musicale della città è l'Orchestra Sinfonica di Dunakeszi. La città organizza campi estivi nelle sue strutture a Balatonakaratty e sulle rive del Danubio. La città offre molti doni ai suoi cittadini più giovani ed ai più anziani.

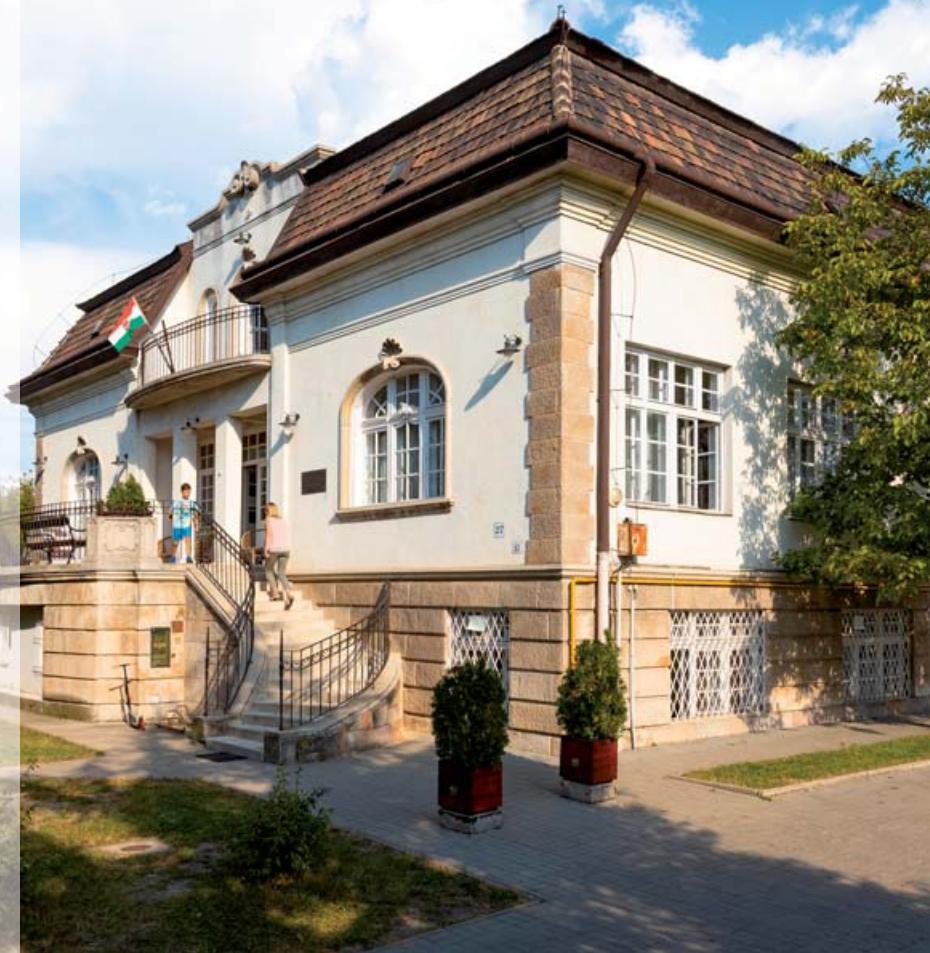
W Dunakeszi działa sześć szkół podstawowych i gimnazjum. W zakresie edukacji artystycznej kluczową rolę odgrywa Szkoła Artystyczna Stopnia Podstawowego im. Ferenca Farkasa. Największe wydarzenia odbywają się w Centrum Kultury VOKE im. Attili Józsefa, wiele z nich organizuje Teatr Dunakeszi. Miejska Biblioteka im. Ferenca Kölcsyea służy swoim czytelnikom pomieszczeniami biblioteki głównej i jej oddziału. Zbiory Muzeum Historii Miasta im. Istvána Révésza prezentują historię Dunakeszi i Alag. Głównym filarem życia muzycznego miasta jest Orkiestra Symfoniczna Dunakeszi. Miasto organizuje obozy letnie w swoich obiektach w Balatonakaratty i nad brzegiem Dunaju. Oprócz tego obdarowuje swoich najmłodszych i najstarszych mieszkańców licznymi podarunkami.



VÁROSI KÖNYVTÁR



FARKAS FERENC ALAPFOKÚ MŰVÉSZETI ISKOLA



RÉVÉSZ ISTVÁN HELYTÖRTÉNETI GYŰJTEMÉNY



FAZEKAS MIHÁLY NÉMET NEMZETISÉGI NYELVOKTATÓ ÁLTALÁNOS ISKOLA (2015)



VÁROSITÁBOR (2021)



GONDOSKODÓ VÁROS



DUNAKESZI SZIMFONIKUS ZENEKAR



NŐNAPI KONCERT





Előszó:  
Tuzson Bence országgyűlesi képviselő

Köszöntő:  
Dióssi Csaba, Dunakeszi Város Polgármestere

A könyvet írta:  
Dr. Kerekes Dóra

A fotókat készítette:  
Kovácsné Szabó Erika, Kovács Zsolt, Mangol Tamás, Vetési Imre, Vörös István

Fordítás:  
Business Team Translations, Kocsis Imre, Berze Katalin

Köszönet a megjelenéshez nyújtott segítségért és a közös munkáért:  
Dunakeszi Város Önkormányzata

A kötet 2021-ben a Szülőföld Könyvkiadó gondozásában jelent meg.  
Felelős kiadó: Farkas Csaba

Szerkesztés, nyomda: előkészítés:  
Kerényi János

ISSN 2062-1876  
ISBN 978-615-6172-84-6

A könyvben megjelenő fotók szerzői jogvédelem alatt állnak.  
Minden jog fenntartva. Tilos ezen kiadvány bármely részét sokszorosítani, információs rendszerben tárolni,  
vagy sugározni bármely formában vagy módon, a kiadóval történt előzetes megállapodás nélkül.